

# *l'aurore boreale*

VOLUME 22 • Numéro 3 • 1 \$ N° de convention : 40610510



(Whitehorse) - Le Yukon a fait bonne impression lors du festival international de films de Tromsø en Norvège. Paul Davis, un résident de Whitehorse, s'y était rendu pour présenter son court métrage qui traitait du mal de l'hiver.

« J'ai présenté dans mon film la procession yukonnaise annuelle Burning Away The Winter Blues, qui salue la fin de l'hiver avec un gros feu de joie où on brûle nos mauvais souvenirs de l'hiver. Le sujet a alimenté beaucoup de discussions à chacune de ses projections », a expliqué Paul Davis, au retour de son périple norvégien.

[Suite à la page 2]

## SOMMAIRE

Éditorial

Déportation

La cigarette et l'art

Du ski en Gaspésie

Soir de Semaine en ballade

Pages culturelles

Chronique environnementale

Et les rapides

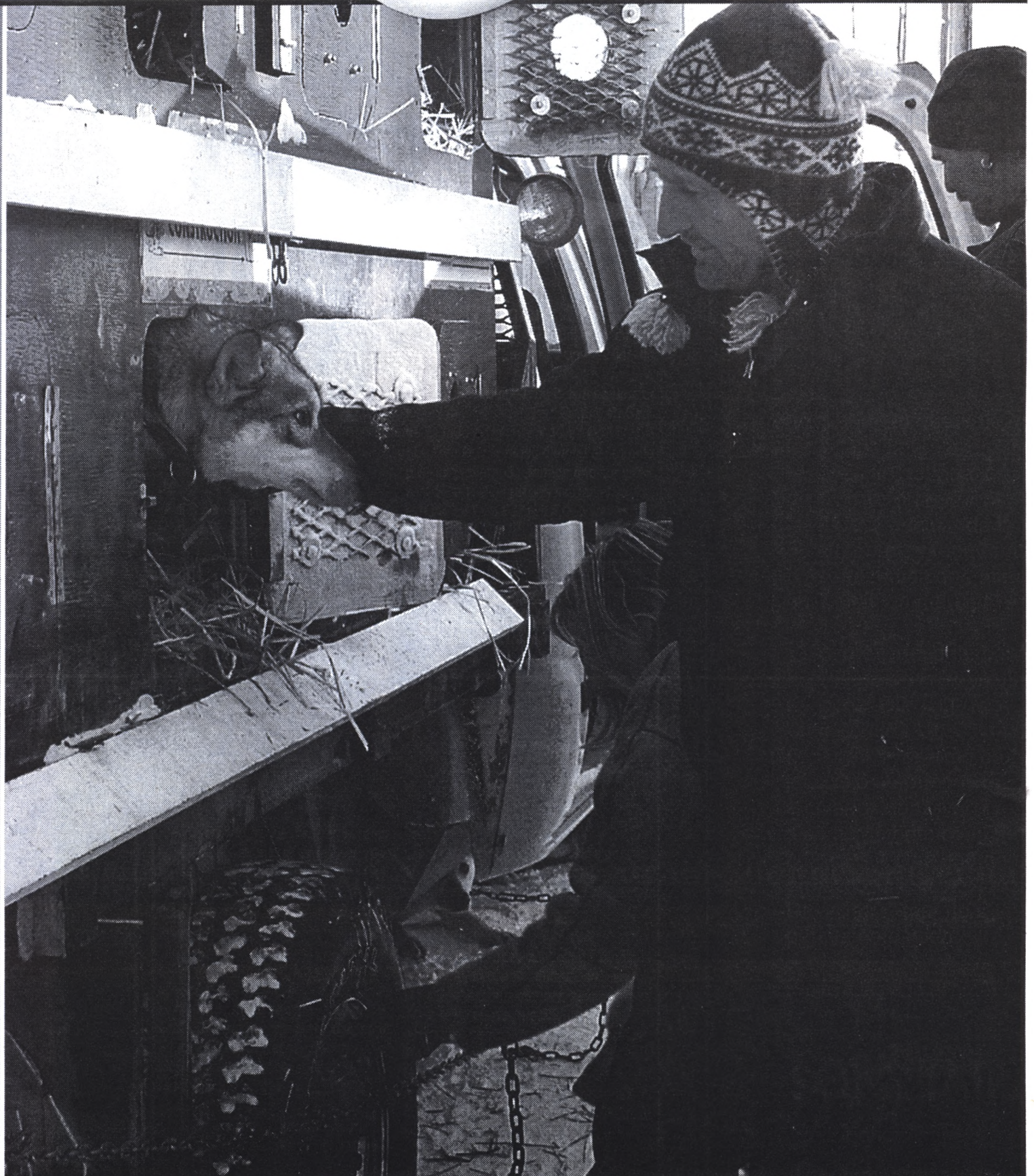


Photo : Marie-Hélène Comeau

Peter Ledwidge, de Dawson, sera à la ligne de départ de la course d'attelage la plus dure au monde, la Yukon Quest, le dimanche 13 février au centre-ville de Whitehorse. Cette année, 22 « musheurs » s'apprêtent à parcourir les quelque 1 651 km qui séparent la capitale yukonnaise et la ville de Fairbanks en Alaska. (Voir articles en page 5).

## L'alphabétisation familiale p. 6

# Le Yukon fait son cinéma en Norvège

(Suite de la p. 1) Le film de Mary Jane Moses et de Tracy Kassi de Old Crow, « Imprints Of Our Ancestor », a également suscité beaucoup d'intérêt.

« Il y avait beaucoup de similitude entre la Première nation de Old Crow et plusieurs petites communautés du nord de la Norvège. Elles ont toutes une relation particulière et pourtant différente entre autres avec le caribou. À Old Crow, les gens sont des chasseurs de caribous alors qu'en Norvège, on élève des troupeaux. Également, le choix d'Old Crow de ne pas construire de route reliant la communauté au reste du monde n'est pas non plus passé inaperçu puisque plusieurs communautés norvégiennes ont décidé de faire autrement. Elles ont choisi de construire ces routes afin de pouvoir s'ouvrir au marché touristique », a expliqué un Paul Davis fatigué mais heureux de son expérience passée au festival qui se trouve officiellement le plus au nord du monde.

La présence du Yukon est toujours fidèle au rendez-vous norvégien grâce aux liens tissés avec le festival de courts métrages de Dawson « Dawson City International short film festival ». Ce partenariat a pris naissance en 2002 et va bon train depuis ce temps. C'est ainsi que plusieurs cinéastes yukonnais ont commencé à prendre connaissance du festival situé au nord d'Oslo au 69<sup>e</sup> parallèle.



Photo : Paul Davis

Juste avant la présentation de son film, Paul Davis a pris la pose aux côtés du flambeau allumé spécialement pour le festival cinématographique norvégien.

« C'est très intéressant de pouvoir travailler avec le festival de Tromsø. C'est un bel échange. Ainsi, la personne gagnante à Dawson a la chance de se rendre là-bas présenter son film et le gagnant de leur festival se rend par la suite ici pour présenter le sien », explique Lulu Keating, productrice du festival de courts métrages de Dawson.

Au total, quatre films yukonnais ont pris l'affiche des écrans du festival norvégien, incluant le film *The Lottery Tickets*, de l'artiste Daniel Janke et *Facing Miles Canyon*, du cinéaste Andrew Connors.

« Durant mon séjour, j'ai pu établir beaucoup de contacts avec d'autres cinéastes nordiques et je suis revenu avec plusieurs idées pour mes prochains projets cinématographiques », a spécifié Paul Davis qui en a profité durant l'entrevue pour souligner à quel point son habillement, adapté aux températures froides du Yukon, détonnait dans le climat tempéré de la ville de Tromsø.

« Les courants chauds de la mer rendent leurs hivers beaucoup plus doux que ce que nous vivons au Yukon avec nos - 40 degrés Celsius. Comme je ne savais pas ce détail, je suis arrivé bien habillé avec ma tuque, mes mitaines et mes immenses bottes chaudes. Mon allure a bien fait jaser les citoyens de Tromsø qui ne portent rien de tels en hiver. Ils se sont moqués gentiment de ce Canadien que j'étais, facilement identifiable dans la foule », souligne en riant Paul Davis. Quatre de ses courts métrages tournés en français seront présentés ce soir au Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

## COURRIER

[...] Ce journal est très intéressant et nous sommes très content d'avoir des nouvelles de cette belle communauté.

Véronique et Léon Bourque  
Jonquière (Québec)

## Le départ déchirant d'une famille costaricaine

La première déportation officielle de demandeurs du statut de réfugié a eu lieu la semaine dernière au Yukon. L'aéroport international de Whitehorse a été le témoin des adieux déchirants de Katherine Zuniga et ses jeunes enfants. Seul manquait à l'appel le père, Eliel Villegas, qui a pris la fuite la veille de la déportation.

La décision de fuir serait venue à la suite d'une dispute concernant leur retour dans leur pays d'origine, le Costa Rica. La famille

serait en danger.

Malgré les nombreuses recherches effectuées, le bureau de Citoyenneté et d'Immigration Canada a toutefois jugé que la condition de la famille Zuniga-Villegas ne respectait pas les normes établies de réfugié. Un avis de déportation a alors été émis en décembre dernier, puis suspendu. La deuxième révision du dossier en est venue à la même conclusion, c'est-à-dire la déportation vers le Costa Rica.

L'asile est conféré lorsque la Commission de l'immigra-

tion et du statut de réfugié reconnaît à la personne la qualité de réfugié comme l'entend la Convention. Un réfugié, au sens de la Convention, est une personne qui se trouve hors de son pays et qui craint avec raison d'être persécutée. Comme la famille Zuniga-Villegas ne satisfaisait pas aux critères, le gouvernement a alors passé à l'action en leur indiquant la sortie.

Un mandat d'arrêt a été émis envers M. Villegas par Citoyenneté et Immigration Canada qui n'a pas demandé

pour l'instant le soutien de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) dans ce dossier. Tant que cette demande n'est pas faite, la GRC n'est pas responsable d'exécuter l'ordre d'arrestation. Toutefois, les autorités n'ont toujours pas réussi à localiser M. Villegas.

La famille costaricaine était arrivée au Yukon l'été dernier en même temps qu'une cinquantaine de demandeurs du statut de réfugié.

Marie-Hélène Comeau

# éditorial

## Qu'il est difficile d'aimer!

Qu'il est difficile d'aimer! Le projet de loi du gouvernement Martin visant à légaliser le mariage entre personnes du même sexe est venu remuer les

tripes des Canadiens et des Canadiennes, en ce février enseveli sous mille neiges.

Certains s'y opposent farouchement, d'autres approuvent ce type d'unions et un

grand nombre clament que cela les laisse froids.

Un débat politique est en cours et ce débat touche les fondements même de la société puisqu'il met en jeu des principes de respect et de tolérance.

Dans un récent jugement, la Cour suprême du pays a statué que le mot mariage n'exclut pas le mariage entre personnes du même sexe. Le mariage gai est traité comme une question de droits pour une minorité. Dans le projet de loi libéral, la définition du mariage est l'union légitime de deux personnes à l'exclusion de toute autre.

La liberté de religion y est aussi protégée. Aucun groupe religieux ne sera forcé de célébrer des mariages entre personnes du même sexe.

Mais, si la définition du mariage relève du gouvernement fédéral, ce sont les provinces qui ont la responsabilité de la célébration et de l'enregistrement des unions.

En terre yukonnaise, Rob Edge et Stephen Dunbar, deux Yukonnais déterminés, ont ouvert le bal en s'épousant le 17 juillet 2004. Les gais et lesbiennes peuvent s'épouser dans six autres provinces canadiennes.

Qui dit mariage, dit famille et la famille est l'institution qui soutient les fondements de la société; Est-ce pourquoi la question suscite tant de passion? Le *statu quo* est rassurant: il chantonne en sourdine que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes... Pourtant, le taux de divorce au pays est affolant!

La famille traditionnelle: un papa gars, une maman fille et des enfants aux yeux bleus, noirs ou bruns, autour de laquelle s'articule la société telle que nous la connaissons est-elle menacée par le mariage gai? Le but de la société est-il uniquement de se reproduire ou n'est-il pas aussi d'assurer des droits égaux à tous ses membres afin que la vie, qui est si courte, soit plus facile et plus belle pour tous?

Certains qualifient les unions gais de mariages stériles qui n'engendrent pas de fruits. Est-ce l'aspect le plus dérangeant du mariage gai, le fait que ces gens puissent co-

puler légalement sans procréer? Qu'en est-il des milliers d'hétérosexuels qui décident de ne pas avoir d'enfants pour différentes raisons? Sont-ils en marge pour autant? Personne n'a questionné leur droit à légaliser leur union. Et qu'en est-il de ceux et celles qui s'unissent une fois que l'âge de la procréation est passé?

Et, tant qu'à y être, ne devrions-nous pas revoir le mariage comme tel qui est en chute libre depuis des années avec un taux de divorce qui fait retrousser les moustaches des magistrats les plus sérieux!

Mais nous nous égarons...

Ne devrions-nous pas célébrer plutôt le fait que deux personnes aient décidé de se consacrer l'une à l'autre et de s'aimer pour la vie et qu'elles désirent le faire dans le cadre légal créé par la société?

Cela n'enlève aucun droit à la majorité des gens. Bien au contraire!

Le mariage est l'union de deux personnes qui voient des avantages à légaliser leur partenariat social. Peu importe le type d'avantages, les gais et les lesbiennes veulent y avoir droit au même titre que les autres membres de la société.

**Cécile Girard**



# l'aurore boréale

**Directrice :**  
Cécile Girard

**Journalistes :**  
Marie-Hélène Comeau

**Coordonnatrice de la publicité :**  
Odette Poirier

**Comité du journal :**  
Cécile Girard,  
Angélique Bernard,  
Didier Delahaye,  
Régis St-Pierre

**Relecture bénévole :**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse :**  
302, rue Strickland :  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
**Téléphone :** (867) 667-2931  
**Télécopieur :** (867) 667-2932  
**Courriels :**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau :  
journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

# Plusieurs candidatures au poste de conseiller municipal

Le 10 février prochain, les gens devront se rendre aux urnes afin d'élire le candidat ou la candidate qui remplacera Yvonne Harris qui a dû quitter son poste de conseillère municipale pour la ville de Whitehorse.

Au total, dix candidatures ont été soumises pour combler

le poste dont le terme prendra fin dans deux ans. Parmi ces personnes, on retrouve certains noms familiers de gens qui faisaient partie de la course électorale de 2003 comme Samson Hartland et Linda Casson, tous deux anciennement conseillers municipaux. Les autres personnes sont :

Woody Boychuk, Lianne Couch, Karen Giordano, Patty O'Brien, Ray Jackson, Pat Fewer, Peter Ball et Jan Stick.

Les gens pourront aller aux bureaux de vote situés à l'édifice de la Légion canadienne ainsi qu'à l'aréna Takhini. Fidèle à elle-même, la ville de Whitehorse ne rendra cette information publique que dans la langue de Shakespeare puisque son secrétaire de mairie ignorait, semble-t-il, tout de la communauté franco-yukonnaise.

« L'information sera rendue publique en anglais seulement dans les deux journaux principaux. J'ignorais qu'il y avait un outil francophone en

ville. Cependant, cette décision ne changera pas puisqu'il s'agit d'une petite élection et que le budget qui y est attribué est très limité », a expliqué Christine O'Connor, assistante du secrétaire de la mairie.

L'Association franco-yukonnaise travaille pourtant depuis longtemps à sensibiliser la ville de Whitehorse à sa communauté francophone. Malgré les multiples présentations et requêtes, la ville s'entête pourtant à faire la sourde oreille.

« On nous a indiqué clairement que la ville de Whitehorse ne ferait rien pour la communauté francophone tant et aussi longtemps qu'il n'y aurait pas

de fonds provenant du gouvernement fédéral spécifiquement identifié pour les francophones. C'est déplorable. Espérons qu'un jour il y aura un conseil municipal élu qui accordera plus d'importance au fait francophone », a exprimé Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise.

La liste électorale révisée est présentement disponible pour consultation à l'hôtel de ville ainsi que sur le site Web de la ville de Whitehorse à l'adresse suivante : [www.whitehorse.ca](http://www.whitehorse.ca). Les gens dont le nom n'y figure pas pourront prêter serment au moment même du vote.

**Marie-Hélène Comeau**



**VOTEZ POUR**  
**Linda (Biensch) Casson Hare**  
Pour conseillère municipale

Le jeudi 10 février

*Il importe de concevoir des projets de développement écologiques qui incorporeront des mécanismes propices à la prévention des crimes.*

## Deux ans pour assurer le bilinguisme des jeux du Canada

Le compte à rebours est commencé... Dans deux ans, en 2007, Whitehorse accueillera les Jeux d'hiver du Canada.

Une vingtaine de personnes, des milieux associatif, gouvernemental et privé ainsi que des représentants de la Société des jeux et de la communauté francophone, se sont réunies au Centre de la francophonie, le mercredi 19 janvier, pour se pencher sur le caractère bilingue de l'événement. Des jeux bilingues, qu'est-ce que cela signifie et quels sont les meilleurs moyens d'en assurer le succès ?

Un premier tour de table a révélé que plusieurs partici-

pants désiraient avoir plus de renseignements quant à l'organisation de ce méga-événement. Du côté de la communauté francophone, on s'interrogeait sur la meilleure façon de devenir partenaire. La communauté veut être un partenaire à part entière dans cette aventure.

Plusieurs participants ont émis l'opinion qu'il fallait aller au-delà de ce que la loi prévoit au niveau du bilinguisme.

Les Jeux du Canada qui avaient lieu dans la région de Bathurst-Campbellton au Nouveau-Brunswick en 2003 ont été cités en exemple.

Dave Pearson, vice-président du comité des bénévoles a

affirmé pour sa part vouloir faire tout en son pouvoir pour assurer le bilinguisme des jeux. La communauté francophone est un atout de valeur pour tout le territoire. Il est heureux de s'y associer.

Chris Morrissey, directeur général de la société des Jeux, a brossé un organigramme de l'organisation et cité des chiffres.

Quelque 1 800 athlètes, par semaine hanteront les arènes, gymnases, multiplex et... montagnes. Ils seront suivis de leurs entraîneurs, masseurs, docteurs, chiropraticiens, etc.

Une faune médiatique estimée entre 400 et 500 personnes (journalistes, techniciens,

photographes, etc.) assurera la transmission de la communication.

Une brochette de 700 à 800 invités officiels seront aussi sur les lieux et enfin, les amateurs, admirateurs et adeptes formeront une foule de visiteurs estimée à quelque 5 000 personnes au total.

La société des jeux estime avoir besoin de quelque 3 000 bénévoles pour bien remplir son mandat.

Du côté de l'Association franco-yukonnaise, l'enthousiasme est teinté d'inquiétude devant l'ampleur de la tâche.

« Comme les jeux doivent être entièrement bilingues, on estime que nous aurons besoin

d'au moins 600 bénévoles francophones. Cela représente environ 50 % de la population francophone! » estime Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'Association franco-yukonnaise. De plus, l'AFY fonctionne avec un budget limité et n'a pas beaucoup de flexibilité au niveau des ressources financières et humaines pour pouvoir vraiment s'engager dans le processus des jeux.

Un exercice de visualisation a produit plusieurs pistes de solutions. Pour assurer des jeux bilingues il faudrait penser aux stratégies ou initiatives suivantes : formation linguistique pour les anglophones, télédiffusion bilingue des jeux, promotion médiatique bilingue, une partie des activités culturelles devraient être en français, signalisation claire afin que les gens puissent savoir où trouver de l'aide s'ils en ont besoin, promotion des athlètes francophones dans les médias anglophones, l'accueil chaleureux des participants et des visiteurs qui peuvent parler leur propre langue, incluant l'inuktituk, l'anglais, etc.

Quelqu'un a aussi suggéré que le plus bel héritage serait que le maire de Whitehorse reconnaisse que les Jeux ont laissé une tradition de bilinguisme pour la ville de Whitehorse.

**Cécile Girard**

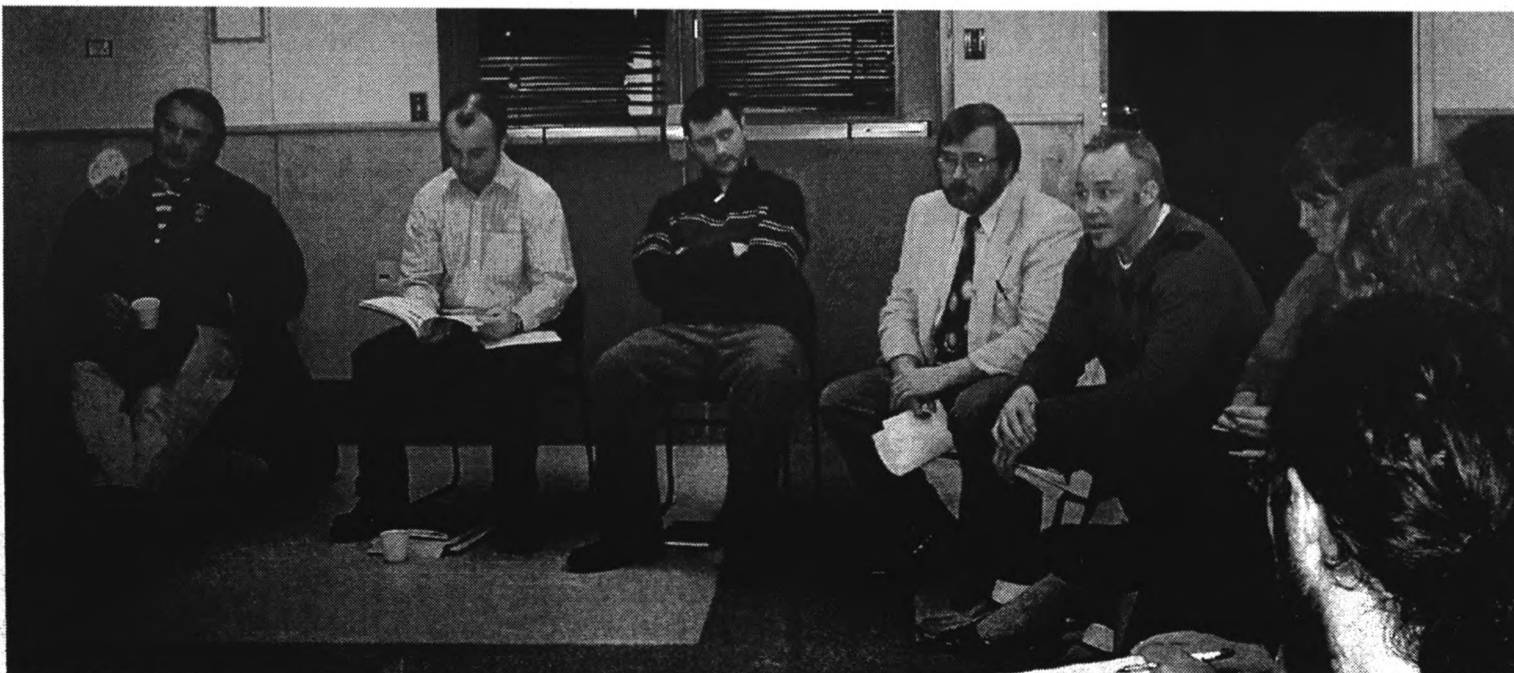


Photo : Cécile Girard

Une vingtaine de personnes ont discuté du caractère bilingue des prochains Jeux d'hiver du Canada qui auront lieu à Whitehorse en 2007.

# yukon quest

## Confidences d'une musheuse yukonnaise

**T**out a commencé quand j'étais petite. À l'âge de 10 ans, j'ai vu pour la première fois un film sur l'histoire d'une expédition en traîneau à chiens... Et je me suis mise à rêver, à imaginer que je pourrais faire ça, moi aussi. Conduire un attelage de chiens, dans le Grand Nord...

J'ai harcelé mes parents pendant de nombreuses années pour avoir un chien, mais la réponse était toujours la même: « Quand tu seras grande tu pourras avoir autant de chiens que tu voudras... C'est en 1997 que j'ai enfin adopté mon premier chien, Inuk. Je faisais mon projet de maîtrise à Kuujuaaraapik, dans le nord du Québec et à mon départ, Inuk était justement assez vieux pour quitter sa mère. Puis, je suis déménagée au Yukon en 1999. C'est là où j'ai fait pour la première fois du traîneau à chiens. En 2000, je suis partie à Inuvik, où j'ai travaillé comme biologiste avec les

Inuits, dans les îles de l'Arctique. À mon premier hiver, j'avais environ 12 chiens, et l'hiver suivant une trentaine...

Revenue m'installer au Yukon, j'ai dû vendre mes chiens. Puis, j'ai rencontré William Kleedehn qui m'a offert d'entraîner et de faire des courses avec ses jeunes chiens. C'est ainsi que je me suis retrouvée, 18 ans après avoir entendu parler pour la première fois de *mushing*, sur les patins du traîneau, au départ d'une des plus longues courses de traîneau à chiens: la Yukon Quest.

Je vis aujourd'hui dans une petite cabane à Carcross, un petit village au sud-ouest de Whitehorse, au Yukon. Avec l'aide de William, je commence maintenant à rebâtir ma propre équipe. Mais d'ici à ce que mes chiots soient en âge d'entreprendre la Yukon Quest, je continue de participer, entre autres, à la Yukon

## Une passion qui ne démord pas...

**P**eter Ledwidge a eu la fièvre de la course à traîneau à chiens pendant l'hiver 1992. Une passion qui ne l'a jamais quitté depuis...

Au fil des ans, le *musheur* de Dawson s'est doté d'une bonne équipe canine et a pu participer à sa première compétition, la Percy De Wolfe Race, en 1997. Peter Ledwidge a participé à la Yukon Quest pour la première fois en 1999 où il s'était classé bon dernier en complétant le trajet en 15 jours. Son temps s'est grandement amélioré au cours des ans puisqu'il terminait l'an dernier en quatrième position en parcourant les 1 651 km entre la ville de Fairbanks en Alaska et de Whitehorse au Yukon, en moins de 12 jours.

« Il s'agit d'un accomplissement incroyable quand on regarde l'évolution de ses performances. Peter est grandement dédié à ce sport en plus d'être un *musheur* très sympathique doté d'un sens de l'humour apprécié de tous. Je me souviens l'avoir déjà vu arriver

aux points d'arrêt et prendre le temps, malgré son extrême fatigue, de jouer avec ses enfants qui le suivaient dans sa course. Devant notre étonnement, il nous a expliqué à quel point ces derniers représentaient une continuelle source d'énergie », confie Ruth Ipsen, coordonnatrice des médias pour la Yukon Quest.

Peter Ledwidge se dit confiant à la veille de sa 6<sup>e</sup> participation à la Yukon Quest.

« L'entraînement s'est bien passé. Nous avons eu beaucoup de journées froides à moins 40 degrés Celsius et beaucoup de neige, ce qui nous a aidé grandement. Ce sont des conditions parfaites pour l'entraînement des chiens. J'ai une bonne équipe et je suis confiant que nous aurons une belle course », a-t-il avoué à quelques jours du départ de la Yukon Quest qui aura lieu le dimanche 13 février à 13 h au centre-ville de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

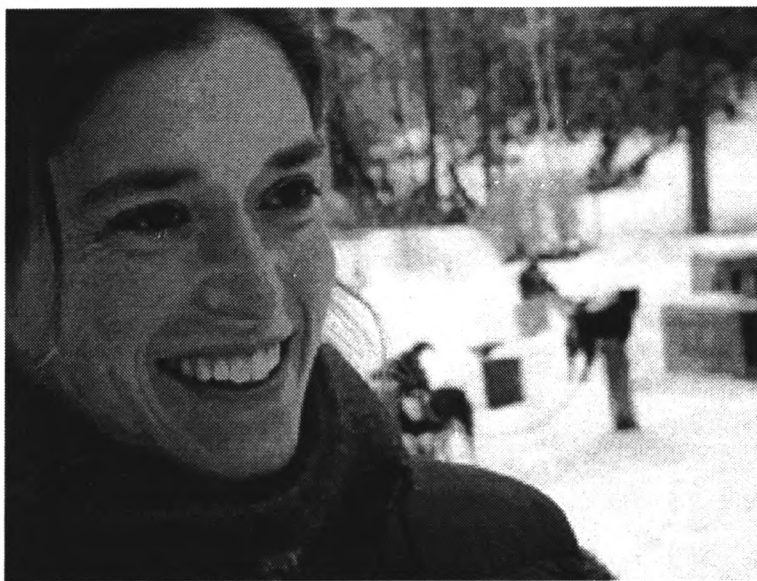


Photo fournie

Catherine Pinard sera de la course pour une troisième année.

Quest avec les jeunes chiens de William et certains des miens.

Je travaille toujours comme biologiste avec les Premières nations sur un programme de suivi de la chasse. J'aime bien d'ailleurs aller à la chasse au caribou. J'enseigne aussi les premiers soins et je travaille comme menuisier de temps en temps. Dans mes temps libres, je m'entraîne à la course, en vélo ou à la nage pour participer à différentes courses et triathlons.

Catherine Pinard



Photo : Marie-Hélène Comeau

Peter Ledwidge, un « musheur » de Dawson, réussira-t-il à se classer parmi les trois premiers de la course?

# éducation

## Une alliance alphabétique historique

Pour la première fois dans l'histoire de l'alphabétisation, différents organismes yukonnais mettaient leurs efforts et leur argent en commun afin de promouvoir la Journée de l'alphabétisation familiale. Tous ensemble, ils ont offert aux familles de Whitehorse une véritable « foire de l'alphabétisation » en français et en anglais, la fin de semaine dernière au centre-ville de Whitehorse.

« Nous avons formé la Coalition pour l'alphabétisation au Yukon l'an dernier dans le but de mettre nos ressources en commun. Grâce à ce partenariat, on peut maintenant faire beaucoup plus d'activités. Les festivités entourant la Journée de l'alphabétisation familiale en sont un bon exemple », estime Vincent Yerna, coordonnateur du programme d'alphabétisation en français du Service d'orientation et de



Photo : Vincent Yerna

**Janice Durant et Paulette Comeau ont participé à l'animation de l'événement qui a attiré plus de 150 parents et enfants.**

formation des adultes.

La Journée de l'alphabétisation familiale vise à promouvoir l'importance de l'alphabétisation familiale. Chaque

année, le jeudi 27 janvier est célébré par les familles, les communautés et les organismes en alphabétisation de partout au Canada. Des activités comme les concours littéraires,

les heures du conte, les lectures publiques, les marathons de lecture, les collectes de livres, les clubs de lecture et les ateliers ou colloques sur l'alphabétisation familiale ne sont que quelques exemples pour célébrer cette journée et sensibiliser le public sur l'importance de cet enjeu.

Cette année, 14 communautés du territoire ont pris part à la fête du 27 au 29 janvier. Whitehorse, Dawson et Watson Lake ont ajouté une touche francophone à l'événement.

« C'était la première fois que l'événement se faisait dans les deux langues. Auparavant, c'était chacun dans son coin. Si toutefois cette nouvelle formule ne convient plus à nos besoins, il sera alors possible de reconsidérer cette participation de groupe », a souligné Vincent Yerna, qui siège également comme trésorier au sein de la nouvelle Coalition pour l'alphabétisation au

Yukon, créée l'an dernier.

L'objet de la Coalition est de mieux représenter les communautés du Yukon. La Coalition était, jusqu'à l'an dernier, incorporée au sein de Yukon Learn, l'organisme d'alphabétisation anglophone. Elle était donc administrée par des gens de la capitale yukonnaise agissant presque exclusivement pour des gens de Whitehorse.

À la suite de diverses pressions et de la volonté marquée par les régions rurales, la Coalition s'est donc détachée de l'organisme Yukon Learn. Elle est désormais formée et administrée uniquement par des gens qui proviennent des communautés.

La division des deux groupes a permis du même coup à Yukon Learn, de reprendre son rôle de centre d'apprentissage pour la ville de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

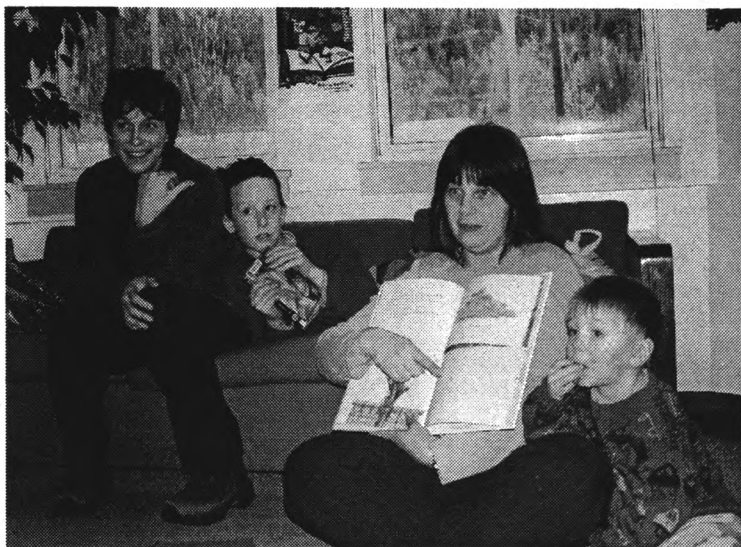


Photo : Danielle Ouellet

**Plusieurs parents et enfants ont redécouvert la féerie du conte et de la lecture à l'atelier en français animé par Danielle Ouellet à Dawson.**

### Célébrations à Dawson

À Dawson, nous avons présenté l'activité Prêt-à-conter que j'ai animée avec l'histoire Justine et l'île aux fruits rouges de Marcus Pfster ayant comme décor un tissu bleu pour l'eau et deux îles en carton brun avec des arbres et des roches en plastique. Les personnages sont des souris de deux couleurs différentes pour représenter les habitants de chaque île qui ont une culture et une langue différente. Il y avait aussi d'autres éléments se rapportant à l'histoire comme un

bateau et des petits fruits rouges sacrés et des pierres de feu. L'histoire est intéressante parce qu'il y a deux fins ; une qui finit bien et une qui finit mal et les enfants ont tous choisi celle qui finit mal en premier.

Plusieurs autres activités ont également eu lieu à la bibliothèque de l'école Robert-Service qui est aussi notre bibliothèque municipale, le 27 janvier, durant la Journée d'alphabétisation familiale.

Danielle Ouellet

### Trois décennies consacrées à la petite enfance

Une journée entière en janvier a été consacrée au développement professionnel des éducateurs et éducatrices en petite enfance au Yukon. C'était la première fois au territoire que toutes les garderies fermaient leurs portes pour se consacrer à cette journée qui soulignait les 30 ans d'existence de l'organisme porte-parole en petite enfance, la Yukon Child Care Association.

Plus de 125 intervenants de la petite enfance se sont donnés rendez-vous le 21 janvier dernier à Whitehorse pour participer à plusieurs ateliers de formation dont un était offert en français pour les employées de La garderie du petit

cheval blanc.

Les organisateurs de l'événement en ont également profité pour sensibiliser les politiciens locaux en préparation de l'entente pour la petite enfance qu'Ottawa s'apprête à signer. Ainsi, le 11 février prochain, le gouvernement fédéral signera une entente répartissant 500 millions de dollars dans toutes les garderies du pays. L'heure n'est toutefois pas à la victoire, car si cette répartition se fait par personne le Yukon, avec sa faible population, en sera fort pénalisé en recevant qu'une maigre part de 25 000 \$ pour ses 150 garderies.

« J'espère grandement que le Yukon ne sera pas pénalisé

et que sa composante francophone sera également respectée dans cette entente », souhaite Isabelle Salesse, présidente de La garderie du petit cheval blanc. Mais chat échaudé craint l'eau froide puisque Isabelle Salesse se souvient encore trop bien du 300 000 \$ versé il y a quelques années par Ottawa pour le Yukon, mais dont les garderies n'avaient pu toucher.

« La totalité du montant avait été versé à l'organisme Child Care Center. Rien n'avait été donné aux garderies. Il faudrait éviter que ce scénario se répète », estime M. Salesse.

Marie-Hélène Comeau

### Terminer ses études à son propre rythme

Un Centre d'apprentissage individuel vient tout juste d'ouvrir ses portes au centre-ville de Whitehorse. Le centre est destiné aux jeunes décrocheurs yukonnais âgés de 15 à 21 ans. Ces personnes pourront compléter leurs études secondaires à leur propre rythme au Centre ou à la maison avec le soutien

d'un enseignant.

Grâce au partenariat avec établi avec les écoles secondaires du territoire, plus d'une soixantaine de jeunes décrocheurs ont été identifiés et contactés. De ce nombre, plus de trente se sont déjà inscrits au programme.

Les programmes sont offerts exclusivement en anglais.

Les gens qui désirent obtenir du soutien en français pour obtenir l'équivalent de leur diplôme du secondaire peuvent s'adresser au Service d'orientation et de formation des adulte (SOFA).

Marie-Hélène Comeau

# profil

## Chausser ses skis pour traverser la Gaspésie

**D**u 19 au 26 février, Mary Whitley, une Yukonnaise de longue date, chaussera ses skis pour effectuer un voyage unique dans l'est du pays. Mary participera à La grande traversée de la Gaspésie, une aventure de quelque 350 km !

La résidente de Whitehorse a sérieusement commencé son entraînement et passe de longues heures sur les pistes aux alentours de Whitehorse. Elle veut améliorer son endurance, car elle en aura besoin pour parcourir quotidiennement la soixantaine de kilomètres du trajet. Le défi est d'autant plus grand, car la sportive ne maîtrise pas complètement la langue de Molière. Mais elle est une bonne communicatrice et sait déjà comment dire « J'ai

froid aux mains ! »

« Cent cinquante skieurs sont inscrits et toute une brochette d'artistes, de personnalités et de journalistes suivront soit sur leurs skis, soit sur une motoneige, toute la semaine » confirme Annie Bachand, la coordonnatrice de l'événement.

La Yukonnaise ne sera pas la seule participante venue de loin « Nous avons plusieurs skieurs qui nous viennent de l'extérieur du Québec, de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Europe même! » confirme M<sup>me</sup> Bachand

« On a une trentaine de médecins avec nous, sur leurs skis, cette année... et tous les skieurs sont des amateurs de ski, de plein air et de joie de

vivre ... La traversée, c'est avant tout un événement humain! » se réjouit la coordonnatrice.

Mary Whitley a participé à différents tournois des maîtres au cours des ans. Elle était au Québec pour la coupe des maîtres en 2001 et elle a organisé le tournoi des maîtres tenus à Whitehorse en 2003. Mais son excitation est différente cette fois-ci puisque c'est une aventure unique, ce n'est pas une course.

De plus, comme elle a passé son enfance dans l'état du Maine, elle ne peut attendre de revoir les sommets enneigés des monts Chic-chocs.

Au cœur des Chic-Chocs, ou près de la mer, le parcours du nord de la péninsule recèle de paysages époustouffants! Le circuit est accessible à tous les amateurs de ski de fond et offre même des choix aux moins aguerris. Tout au long du périple, plusieurs activités sont au rendez-vous de chacune des étapes où passeront les skieurs : spectacles et prestations musicales par des artistes, et des surprises... cocktails et soupers en auberge attendent

les heureux participants au déclin du jour avec, au menu, des produits du terroir, et l'accueil chaleureux des gaspésiens.

La grande traversée de la Gaspésie en est à sa troisième édition et le talent et l'engage-

ment d'Armand Vaillancourt marqueront l'année 2005. Le célèbre sculpteur québécois a offert une sculpture permanente à Gaspé. Il érigera une porte d'arche au centre-ville de Gaspé.

*Cécile Girard*

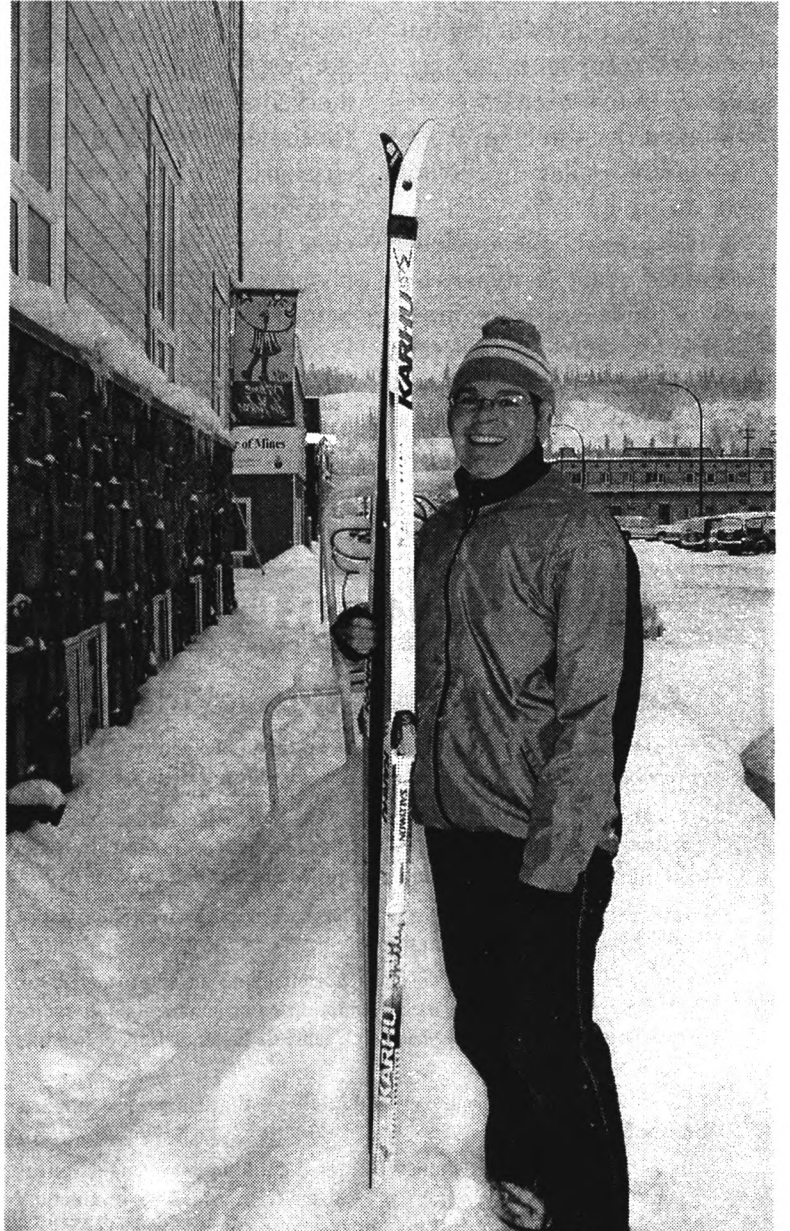


Photo : Marie-Hélène Comeau

Mary Whitley, une skieuse passionnée, participera à la traversée de la Gaspésie au Québec

**The Wharf** on Fourth **Qualité et fraîcheur tous les jours**

**Célébrez la St-Valentin et le Nouvel An chinois en grand!**  
*Offrez-vous des fruits de mer!*

**RABAIS DE 30 %**  
Tilapia, chanos et grande castagnole (les 4,5,7,8 et 9 février)

**RABAIS DE 10%**  
Tilapia, chanos et grande castagnole (les 11, 12 et 14 février)

**OU CHOISISSEZ :** Homard vivant, omble chevalier, vivaneau campêche (Red Snapper), morue, sole, clams, moules et huîtres fraîches.

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h

**4040 - 4<sup>e</sup> Avenue** (en face du High Country Inn)

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

### VICTIMLINK

Aide, référence  
et conseil

24 hrs par jour

1 800 563-0808

**Bonne Saint-Valentin**

**Pour la St-Valentin du chocolat ça fait toujours plaisir!**

Gâteaux d'amoureux au chocolat et framboise pour deux!

**the Chocolate Claim**  
L'endroit idéal pour trouver un grand choix de chocolat artisanal.

305, rue Strickland  
**667-2202**

**Westmark**  
WHITEHORSE HOTEL & CONFERENCE CENTER

**Menu de la St-Valentin**  
Faites votre choix :

Hors-d'œuvre romantiques pour deux

Agneau glacé aux abricots  
Champignons Portabella farcis au risotto  
Côtes de bœuf servies avec un confit d'oignon  
Saumon poché au vin blanc et au chablis de canneberges  
Poulet à la mangue et à la noix de coco

Bananes flambées au rhum  
Pots de crème au chocolat  
Pêches à la sauce bellini

**49,95 \$ pour deux**  
TPS et pourboire en sus

Réservations : 393-9710

# culture

## Soir de Semaine au Manitoba

Le groupe Soir de Semaine du Yukon se prépare à aller faire danser les festivaliers du Festival du Voyageur qui aura lieu au Manitoba du 11 au 20 février.

« Nous sommes très heureux de pouvoir partager notre musique avec d'autres communautés francophones du pays. C'est à la fois excitant et très stimulant », souligne Pascal St-Laurent, guitariste et chanteur du groupe.

Il ne reste que quelques semaines avant le départ des joyeux troubadours yukonnais pour le Manitoba, mais depuis déjà belle lurette, le boulot et les préparatifs s'enchaînent à un rythme époustouflant. Répétitions, mise à jour des dossiers de presse et demandes de

subventions, viennent s'ajouter aux travaux quotidiens des musiciens qui se sont rencontrés au pays du soleil de minuit par un heureux hasard.

Depuis ce coup du destin, le groupe ne cesse de surprendre par ses airs entraînants de musique rock, funk, folk et roots. Les voix et les textes de Soir de Semaine se marient à merveille avec les guitares, l'accordéon, la flûte et les percussions. Soir de Semaine n'a cessé de faire mouche à chacune de ses prestations francophones tout au long des nombreux festivals yukonnais de l'été dernier.

« C'est important pour nous de composer nos textes en français. C'est d'ailleurs une valeur que nous tenons à garder. Nous vivons, nous par-

lons et nous nous exprimons en français, il était donc essentiel pour nous de le faire également dans nos chansons. C'est notre façon de partager notre culture et qui nous sommes », explique le guitariste du groupe qui est composé également d'Alain Desrochers (guitare basse) et de Marie-Maude Allard (accordéon et flûte).

Au trio de base s'ajoutent occasionnellement d'autres musiciens et musiciennes dont celles surnommées affectueusement « Les sœurs piocheuses », alias Élisabeth Savoie et Joannie Roussel. Les éléments de percussions qu'elles apportent rendent l'expérience de Soir de Semaine encore plus chaleureuse et dynamique.

Il y a 35 ans, un groupe de gens d'affaires de Saint-Boniface a mis sur pied une fête afin de réchauffer l'hiver. C'est ainsi qu'est né le Festival du Voyageur. La première édition du festival a eu lieu de concert avec les célébrations du cente-

naire de l'entrée du Manitoba dans la Confédération canadienne. Aujourd'hui, le Festival est devenu la plus grande fête hivernale de l'Ouest canadien.

« Notre participation nous permettra de rencontrer des diffuseurs, d'établir des contacts avec des agents et de créer des liens avec d'autres artistes. C'est une étape très importante pour nous », explique Pascal St-Laurent qui souligne, par le fait même, le rôle clé qu'a joué Contact-Ouest dans cette aventure. L'organisme, qui promeut les artistes du Nord et de l'Ouest, aura ouvert les portes et permis à Soir de Semaine de participer au festival manitobain.

D'ailleurs, à ceux qui se demandent d'où leur est venue l'idée de se doter d'un tel nom de groupe, Pascal répond simplement qu'il s'agissait des soirs où les musiciens pouvaient tous se réunir.

« Nous étions trop occupés les fins de semaine, alors on se

rencontrait les soirs de semaine pour composer notre répertoire musical, dans la cabine sans eau courante de l'un ou de l'autre, autour de la chaleur du poêle à bois », explique-t-il. « Ensuite, la magie s'est promenée de nos cabines au studio d'enregistrement Cheezee d'Alain Desrochers pour finalement s'installer confortablement sur scène. Nous l'aimons cette scène et nous avons beaucoup de plaisir à jouer ensemble. Le public d'ailleurs le ressent bien. Et puis, quelle récompense lorsque les gens commencent à danser en écoutant notre délire musical. Ils partagent en quelque sorte la joie qu'on a eue à créer notre répertoire. C'est vraiment stimulant », souligne Pascal St-Laurent.

Soir de Semaine sera sur la scène franco-manitobaine et sur les ondes de Radio-Canada le 14 février au Centre culturel franco-manitobain à St-Boniface.

Marie-Hélène Comeau

### AVIS PUBLIC

#### Appel de déclarations d'intérêt

Le Gouvernement du Canada lance un appel de déclarations d'intérêt aux résidents du Yukon pour la dotation du Conseil de la LEESY.

Les nominations seraient d'une durée de trois ans. Le rôle des membres du Conseil est de mettre en oeuvre les lois et les règlements portant sur la Loi sur l'évaluation environnementale et socio-économique du Yukon.

Idéalement, les personnes intéressées doivent avoir une bonne connaissance et une bonne expérience de ce qui suit :

Les valeurs et les opinions de la communauté au sujet des enjeux qui concernent le processus d'évaluation environnementale et socio-économique du Yukon : tissu social, santé de la population, économie, pêche, faune, etc.

Les mécanismes permettant d'éviter ou d'atténuer les impacts négatifs.

La gestion de projets industriels ou d'exploitation des ressources (génie, droit, finance, etc.) associés au transport, à la production/distribution d'électricité, aux mines, aux forêts, à l'exploration pétrolière et gazière, au développement et à la distribution ou au développement et à l'exploitation d'infrastructures publiques.

Les connaissances peuvent avoir été acquises par une formation académique ou par l'expérience (sociologie, médecine, économie, biologie, géologie, etc.), ou par l'apprentissage et l'expérience du savoir traditionnel.

La connaissance des procédures et de l'administration des organismes d'intérêt public.

Si vous voulez travailler au sein du Conseil de la LEESY et que vous avez de l'expérience dans au moins un des cinq domaines de compétences décrits ci-dessus, prière d'envoyer une lettre de déclaration d'intérêt et votre curriculum-vitae à l'adresse ci-dessous, avant le 25 février 2005. Votre lettre doit indiquer que vous nous autorisez à faire une vérification de sécurité et un contrôle des antécédents.

Par courrier :  
Ron Chambers  
Programmes des Affaires du Nord  
Direction des PEP  
415C - 300 rue Main  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2B5

En personne :  
Pièce 210, 419 rue Range

Pour plus d'information ou pour obtenir la documentation requise, appelez au 1-800-661-0451 ou 667-3868 à Whitehorse.



Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada



Photo : Véronique D'Avignon  
Une première percée à l'extérieur du Yukon pour le trio franco-yukonnais Soir de Semaine.

Le 18 mars 2005, l'émission Rencontres fêtera son 20<sup>e</sup> anniversaire sur les ondes de CBC-North. Pour l'occasion, le comité organisateur du 20<sup>e</sup> et l'Aurore boréale s'associent pour replonger les lecteurs et les lectrices dans le temps. Voici donc un article paru dans l'Aurore boréale du 20 mars 1987.

#### DÉPART Jacques Breton quitte le Yukon

M. Jacques Breton a quitté le Yukon. Le 14 mars dernier, il s'envolait vers des cieux sans doute plus cléments pour aller rejoindre les rangs des francophones de Victoria. C'est un des bénévoles les plus fidèles qu'ait connu l'Association. Responsable du dossier des communications, M. Breton a initié, développé et réalisé un projet d'émissions radiophoniques hebdomadaires en français sur les ondes de CBC Yukon. Il a été le premier coordonnateur de l'émission Rencontres et grâce à lui, le temps d'antenne offert à l'équipe est passé de 30 à 54 minutes en six mois. Trop occupé pour poursuivre la coordination de l'émission, il a continué à y participer de façon assidue en tant qu'animateur. La communauté francophone regrettera beaucoup le départ de Jacques Breton, car avec lui, elle perd un de ses piliers. Toutefois, elle se réjouit pour le groupe de francophones qui va l'accueillir; son travail acharné et sa personnalité agréable sauront lui tailler une place de choix à Victoria.

## Un festival chaleureux malgré la morsure du froid

Le festival de musique Frostbite réchauffera les cœurs frileux du 11 au 13 février. Plusieurs belles découvertes musicales seront au programme, dont le groupe québécois de musique traditionnelle Genticorum.

Genticorum est un trio énergique et original. Bien ancré dans la tradition, le groupe témoigne également du dynamisme actuel des musiques folk nord-américaines et européennes. Entremêlant flûte traversière en bois, violon, guitare acoustique, guimbarde, basse, pieds et voix, le trio crée diverses atmosphères qui font voyager l'auditoire. Depuis sa création en 2000, le groupe a su se tailler une place dans le réseau des festivals folk au Québec, au Canada et aux États-Unis, en plus d'animer de nombreuses veillées de danse.

Alexandre de Grosbois-Garand (flûte traversière en ébène, basse électrique, voix), Pascal Gemme (violon, pieds, voix) et Yann Falquet (guitare, pieds, voix), se disent heureux de venir jouer au Yukon.

« Brenda Barnes, la coor-

donnatrice du festival, nous a approchés l'an dernier durant un festival de musique qui avait lieu à Winnipeg. On avait déjà entendu parler de l'événement par Yann notre guitariste qui y était l'an dernier », explique Alexandre de Grosbois-Garand. « Les gens devront s'attendre à danser, car notre spectacle est rempli d'énergie où on y mélange musique et chansons folkloriques », souligne-t-il en spécifiant que les gens du Nord pourront se procurer en primeur le tout nouvel album du groupe intitulé Malins plaisirs.

Le groupe, commandité par l'Association franco-yukonnaise, profitera également de son séjour pour parler musique aux jeunes des écoles F.-H.-Collins et Émilie-Tremblay.

D'autre part, la franco-yukonnie musicale sera également représentée sur scène par le duo Nadine Landry et Renald Jauvin. Les musiciens franco-yukonnais, qui se sont grandement démarqués au cours de la dernière année, feront partager leur passion pour le bossa nova et le jazz.

« Nous jouerons entre autres le dimanche 13 février en après-midi durant l'événement Frostbite in Paris où plusieurs musiciens francophones seront présents », explique Nadine Landry qui chante et joue de la contrebasse. « J'en suis à ma première participation et c'est d'autant plus excitant que, durant le festival, nous allons représenter le Yukon francophone. C'est important pour moi », confie-t-elle.

« On a beaucoup de plaisir à jouer ensemble et nos goûts musicaux se rejoignent. C'est primordial pour moi de faire de la musique que j'aime et c'est possible de le faire avec Nadine. Ce sera un bon spectacle », affirme le guitariste du duo franco-yukonnais, qui lui en est à sa 6<sup>e</sup> participation *frostbytienne*

Les gens qui n'en peuvent plus d'attendre l'événement peuvent aller écouter Nadine Landry et Renald Jauvin ce soir au Boiler Room situé au sous-sol de l'hôtel Yukon Inn, dès 20 h.

Marie-Hélène Comeau

### Êtes-vous :

- médecin praticien
- infirmière autorisée
- psychologue
- ergothérapeute

Le ministre de la Justice reçoit actuellement les déclarations d'intérêt soumises par les membres des groupes de professionnels de la santé énumérés ci-dessus qui aimeraient suivre la formation d'évaluateur en conformité avec la nouvelle Loi sur la prise de décisions, le soutien et la protection des adultes.

En vertu de la Loi, toute demande de nomination d'un tuteur doit être déposée auprès de la Cour suprême et accompagnée d'un rapport d'évaluation de la capacité de l'adulte rédigé par un évaluateur compétent.

Nous recherchons des personnes possédant des connaissances ou de l'expérience à l'égard des personnes qui ont des incapacités intellectuelles, des maladies mentales, des incapacités physiques, des lésions cérébrales, des maladies liées au vieillissement ou d'autres maladies dégénératives qui peuvent entraîner une incapacité mentale.

Une session de formation d'un ou de deux jours sera offerte. Les noms des personnes choisies seront ajoutés à une liste qui pourra être consultée par le public.

On peut obtenir une trousse d'information ou un formulaire de déclaration d'intérêt au bureau de la Curatelle publique, au 3<sup>e</sup> étage de l'édifice de droit Andrew-A.-Philipsen, situé au 2130, Deuxième Avenue à Whitehorse. Il est aussi possible de téléphoner au 667-5366 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5366, pour demander qu'une trousse d'information ou des renseignements additionnels sur les évaluations relatives à l'incapacité d'une personne vous soient expédiés.

La date limite de présentation des déclarations d'intérêt est le 18 février 2005.

**Yukon**  
Justice



## Index des services en français

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681  
www.bmo.com/français

### CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • 333-6069  
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, électricien (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • njtscontracting@yahoo.ca

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

### HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Kluane Bed and Breakfast, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska, C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, www.kluanecabins.com siasfamily@klondiker.com

Aurora Inn, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Irniger, 5<sup>e</sup> Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : 993-6860, Téléc. : 993-5689, rjansen@yknet.yk.ca • http://aurorainn.ca

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Nature Friends Outdoor Adventures et B & B, Yasmine & Michael Cerutti-Djabri (canots, randonnées, vélos - tours guidés ou location) C.P. 520, Faro (YK), Y1A 1K0 • tél. & téléc. : 994-2106 naturefriends@yknet.ca • www.nfyukon.com

Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon, Tél. et Téléc. : (867) 993-5469, gcruchon@yt.sympatico.ca • www.bensencreek.com

### IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

### PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

### RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cell. : 333-2073

### TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0, 634-2916

### TRADUCTION

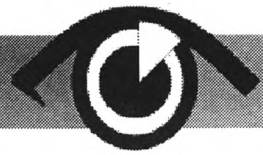
Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

# Culture à la page

par Nadine Landry



## Culture œil

### 4 février

Souper poutine et présentation de documentaires spécialisés réalisés par Paul Davis au Centre de la francophonie à 17 h. Rens. : Marie au 668-2663, poste 221.

Nadine Landry et Renald Jauvin jouent au Boiler Room (Bar au sous-sol du Yukon Inn) de 20 h à minuit.

### 10 février

Grandir avec mon enfant à 13 h 30 au Centre de la francophonie. Sujet : La discipline positive. Rens. : Emmanuelle au 668-2663, poste 810 ou enfant@yknet.ca.

Le comité Espoir Jeunesse présente à 19 h au Centre de la francophonie le film le plus musical jamais réalisé au Québec, Jack Paradise. L'entrée est gratuite et une collation sera servie. Rens. : Benoît au 668-2663, poste 232.

### 11, 12 et 13 février

Festival de musique Frostbite au Centre des arts et Collège du Yukon. De la musique des quatre coins du pays, le rayon de soleil de l'hiver.... Consultez le site web au [www.frostbitefest.ca](http://www.frostbitefest.ca) pour la programmation. Le groupe québécois Genticorum et le duo Nadine Landry et Renald Jauvin assureront la représentation francophone.

### 17 février

Vente-échange de vêtements de maternité et de bébé de 14 h à 17 h au sous-sol du Centre de la Francophonie. Rens. : Emmanuelle au 668-2663 poste 810 ou enfant@yknet.ca

L'Association franco-yukonnaise, en partenariat avec le Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, présente Ciné-Québec. Le film à l'affiche sera le drame criminel *Le dernier tunnel*, du réalisateur Éric Canuel à 19 h au Centre de la francophonie. L'entrée est gratuite et une collation sera servie. Rens. : Nadine au 668-2663, poste 560. voir critique...

### 19 février

L'Association franco-yukonnaise est fière d'annoncer une soirée de dégustation de vins, fromages et produits du terroir québécois au Centre de la francophonie à 19h 30. Le duo de jazz et bossa nova Nadine Landry et Renald Jauvin assureront la musique d'ambiance. Les billets en prévente au coût de 25 \$ sont disponibles au Centre de la francophonie. Rens. : Marie au 668-2663, poste 221.

### 23 février

Grandir avec mon enfant à 13 h 30 au Centre de la francophonie. Sujet : Je ressens de la colère contre mon enfant, pourquoi? Rens. : Emmanuelle au 668-2663, poste 810 ou enfant@yknet.ca

### 22, 23 et 24 février

Le Centre des arts du Yukon présente Daredevil Circus : Cirkus Inferno à 19 h. Une comédie pour toute la famille. Rires, clowns, et effets spéciaux à ne pas manquer. Rens. : <http://www.daredeviloperacompany.com/inferno.html>

**Louez un film ou un livre. Écrivez une critique pour la page culturelle. Passez GO et réclamez votre chèque-cadeau!**  
Pour en savoir plus : Nadine, 668-2663, poste 560

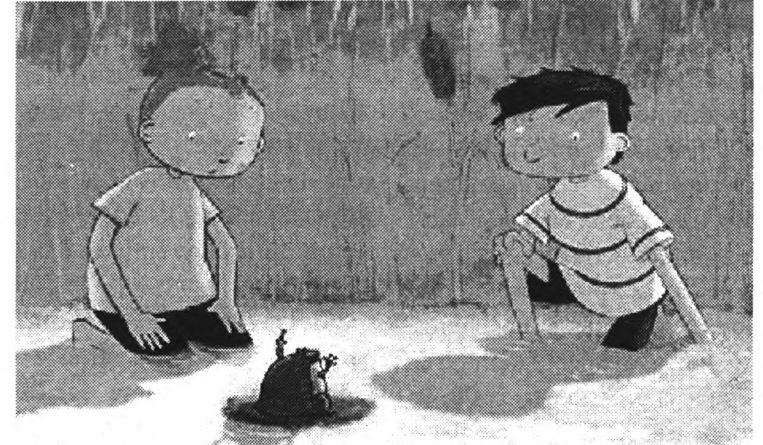
## Coin jeunesse

**Titre :**  
**La prophétie des grenouilles**  
**Réalisateur:**  
**Jacques-Rémy Girerd**

Sorti en 2004, ce film est pour toute la famille. Cette histoire marquante parle d'amitié, d'amour et de difficulté de vivre. L'histoire est bien pensée et tous ses petits détails sont remarquables.

...Seules les grenouilles le savent : un terrible déluge se prépare. Elles font une exception et avertissent les humains qui réussissent à s'échapper à temps. Ils sont donc pris, humains et animaux, herbivores et carnivores, au milieu de nulle part. Ils doivent collaborer pour vivre ensemble, ce qui peut s'avérer difficile...

Jacques-Rémy Girerd a créé le studio « Folimage » il y



a 20 ans, entraînant quelques amis. Il a commencé seul à écrire l'histoire, puis tout à coup, ils étaient trois. « Folimage » travaille depuis déjà un an sur un nouveau film.

Je donne à *La prophétie des grenouilles* une note de 4 étoiles sur 5 car ce film m'a fait fondre le cœur.

Valérie Beaudoin-Herdes 10 ans

**Souper poutine**  
Vendredi, 4 février  
Centre de la francophonie

... et présentation de documentaires personnalisés réalisés par Paul Davis

- Souper poutine, 17 h 30
- (Grande portion : 7 \$, petite portion : 3 \$)
- Projection, 20 h

Patrimoine canadien Canadian Heritage Yukon Gouvernement Québec

**DÉGUSTATION de vin et fromage et de produits du terroir québécois**

Le samedi, 19 février à 19 h 30 au Centre de la francophonie 302, rue Strickland

25 \$ par personne

Billets disponibles en prévente seulement au Centre de la francophonie

Québec Yukon Gouvernement

FONDS POUR LES ARTS Patrimoine canadien Canadian Heritage

Rens. : Marie au 668-2663, poste 221

**Musique jazzée. Airs de blues**  
Vous allez oublier qu'il fait -40° dehors.

Salon-bar Steele Street, tous les vendredis de 18 h à 21 h : des soirées enivrantes de blues et de jazz.

Mettant en vedette nos généreuses assiettes de tapas et nos martinis rafraîchissants, sans compter nos talentueux artistes locaux.

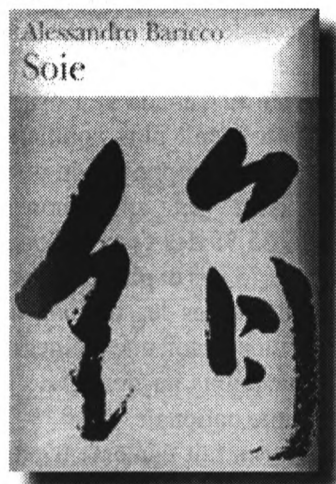
Salon-bar Steele - Westmark Whitehorse  
201, rue Wood, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : 393-9710 ou 393-9705 (pour plus de renseignements)

Westmark WHITEHORSE HOTEL & CONFERENCE CENTER

# Culture à la page

## Littérature

**Titre : Soie**  
**Auteur : Alessandro Baricco**  
**Editions : Albin Michel**  
**2003**



Auteur reconnu pour *Châteaux de la colère* pour lequel il a gagné le prix Médicis étranger, Alessandro Baricco nous présente cette fois un récit empreint de sensualité et de simplicité. *Soie* est dans sa forme simple, mais d'une psychologie fort complexe. Pour vivre, Hervé Joncour achetait

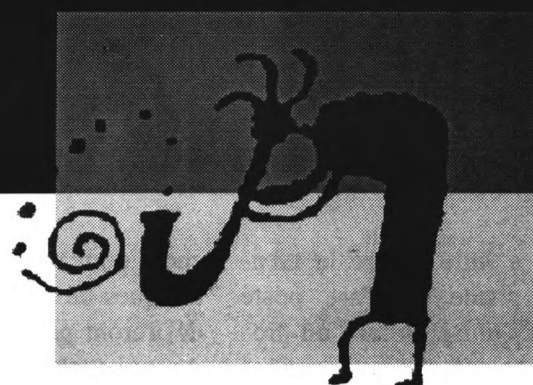
et vendait des œufs de vers à soie. La meilleure qualité. Les gens étaient prêts à aller loin pour ces vers. Spécialement Hervé Joncour.

Ce périple visant l'acquisition de vers à soie allait mener Hervé Joncour vers la quête de l'Amour. Mais était-ce l'Amour? En fait, Hervé Joncour semblait être tombé amoureux de l'Amour. Qui n'existait pas. Qui ne pouvait exister. Ou peut-être ne le cherchait-il pas là où il se trouvait?

Ce roman, *Soie*, est l'un de ceux que l'on commence avec l'intention d'en faire la connaissance graduellement, mais on est rapidement absorbé par l'histoire et notre intérêt à connaître mieux ce personnage mystérieux qu'est Hervé Joncour nous oblige à poursuivre. Un style rafraîchissant qui vous permettra de vous évader entre des pulsions contradictoires.

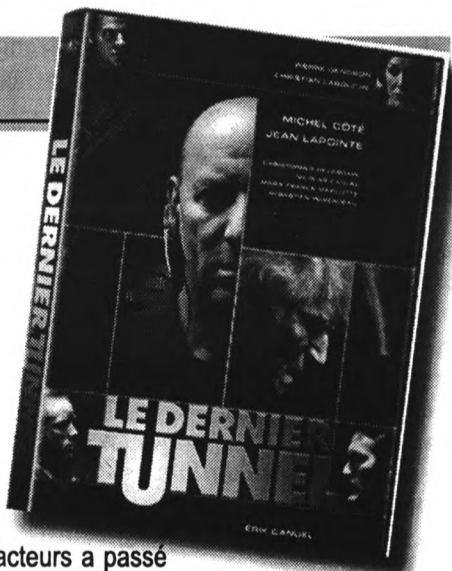
Compendieusement, c'est un cadeau qui accompagne bien les rêves.

Benoît Cayer



## Cinéma

**Titre : Le dernier tunnel**  
**Film québécois**  
**Réalisateur : Éric Canuel**  
**Drame criminel avec Michel Côté et Jean Lapointe**



Cette histoire est inspirée d'un fait criminel que l'on a qualifié de « coup du siècle ». Celui qui en fut l'un des principaux acteurs a passé vingt-cinq ans de sa vie en prison. Il est toujours vivant, contre toute attente. Chaque jour, Marcel Talon est hanté par ses vieux démons. Il sait qu'il ne sera jamais entièrement libre. De fait, il ne l'a jamais été. Aux yeux de la société, il demeure un récidiviste. Il arrive encore à Marcel Talon de rêver aux 200 millions de dollars qui l'attendaient dans la chambre forte d'une institution bancaire du Vieux-Montréal... Leur moyen : un tunnel percé à partir des égouts de Montréal. Pour y parvenir, Marcel Talon fait appel à « l'ingénieur » Fred Giguère, son vieil ami et complice, à Smiley, le bâilleur de fonds, à Turcotte, l'ambulancier qui est également un as du volant. Mais aussi à Vincent Savard, un être violent et sans scrupules... Bientôt, le tunnel se transforme en un lieu de confinement. Ces hommes se retrouvent dans un endroit qui les contraint davantage que la pire des prisons, là même où Talon et Fred jurent pourtant ne jamais retourner... Et au bout du tunnel : l'enfer...

Le dernier tunnel est présenté par l'Association franco-yukonnaise, en collaboration avec le Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes. Le jeudi le 17 février à 19 h au Centre de la francophonie. L'entrée est gratuite et une collation sera servie. Rens.: Nadine au 668-2663 poste 560 ou culturel @afy.yk.ca.



La Nuit, la Vie

**FRANCINE MARCHAND**

Lundi au jeudi  
**22h**

Réalisation : Alain Turbide

**102.1 FM**  
**Première Chaîne**  
 Radio-Canada

www.radio-canada.ca/c-b

## APPEL D'ŒUVRES ARTISTIQUES ART POSTÉ

Projet de lutte contre le tabagisme

Thème: ACCROMORPHOSE

ACCRO: dépendance et MORPHOSIS : forme



Images : Coco Head par Kiyotei

Cocktail chimique, dépendance, identité, rébellion, coût de santé, plaisir maudit. On dit que ce fléau de société tue plus que toute autre toxicomanie, tout autre habitude de consommation. Exprimez-vous sur ces différentes métamorphoses qui accompagnent la cigarette : physique, sociale, mentale, environnementale et économique. Poésie, prose, bricolage, dessin, photographie, c'est à votre choix !

**Taille et médium : libre**  
**Date limite : 10 mars 2005**

Catalogue envoyé aux gens qui participent  
 Exposition au Yukon, TNO et Nunavut  
 Bienvenue à tous et à toutes

SVP, faire parvenir votre œuvre à :  
 Accromorphose / PCS  
 302, rue Strickland, bureau 800  
 Whitehorse, Yukon Y1A 2K1 Canada  
 Rens. : francosante@yknnet.ca



ASSOCIATION DES  
**FRANCOPHONES DU NUNAVUT**

La production de ce projet d'art posté a été rendue possible grâce à une contribution financière provenant de Santé Canada.

# Arrêter de fumer tout en s'amusant

La lutte contre le tabagisme et l'art posté s'unissent dans un projet panterritorial aux origines yukonnaises.

Jusqu'au 10 mars prochain, la cigarette sera le modèle de

choix pour toutes les âmes artistiques de par le monde qui désireront participer au projet Accromorphose. La cigarette et ses effets seront triturés et examinés sous tous leurs angles pour être transformés en

objet d'art qui sera posté par la suite au Partenariat communauté en santé (PCS).

« Le format d'art posté est une bonne façon de joindre tout le monde, de tous les âges. Nous ne voulions pas parler des effets néfastes du tabagisme en faisant peur aux gens. Le format artistique que nous utilisons nous permet donc d'informer les gens tout en éveillant leur curiosité artistique. Notre cheval de bataille est essentiellement de sensibiliser les gens aux effets néfastes de la fumée secondaire et de les empêcher de commencer à fumer », explique Sandra St-Laurent coordonnatrice du PCS.

L'art posté, ou *Mail Art* est un phénomène qui gagne en popularité dans plusieurs pays. Cette méthode originale d'exposer des œuvres d'art populaire est née au début des années 1990.

Il s'agit d'un courant de contre-culture visant à briser l'isolement des artistes. Les galeries d'art ayant toujours eu la réputation d'être des établissements réservés à une certaine élite artistique, l'idée est alors née de se servir de la poste pour rallier un nombre important d'œuvres afin de monter une exposition. L'utilisation de la poste, en plus de réduire les coûts, fait appel à une certaine créativité de l'artiste aux prises

avec une contrainte de poids et de taille.

Le thème des effets de la cigarette proposé par le PCS n'est pas étranger aux préoccupations de l'organisme qui œuvre dans le domaine des services de santé en français. Car selon l'Enquête sur le tabagisme au Canada de 1995, la cigarette serait plus populaire chez les francophones du pays que chez les anglophones. Ainsi, 35 % des francophones âgés de 15 ans et plus et provenant de toutes les régions du pays fument, soit une incidence de huit points au-dessus de la moyenne nationale.

Il y aurait également plus de femmes francophones que de femmes anglophones qui fument, l'incidence de tabagisme étant respectivement de 35 % et de 24 %.

Par ailleurs, cette enquête nationale met en évidence quelques faits troublants en ce qui a trait à la jeunesse francophone. Parmi les jeunes Canadiens âgés de 10 à 19 ans, les francophones sont ceux qui affichent les pourcentages de fumeurs les plus élevés au pays avec 20 % comparativement à 15 % chez les jeunes anglophones et à 6 % chez les jeunes allophones.

De plus, entre le groupe des 10 à 12 ans et celui des 13 à 14 ans, on constate une hausse frappante du pourcentage de fumeurs, celui-ci passant de 4 % chez les jeunes de 10 à 12 ans, à 25 % chez les 13 et 14 ans. Ce constat tient tout autant pour les jeunes Québécois que pour les francophones vivant dans les autres régions du pays.

Les gens ont jusqu'au 10 mars pour acheminer leurs créations traitant des différentes métamorphoses causées par la cigarette, soit d'ordres physique, social, mental, environnemental ou économique. Le tout fera partie d'une exposition qui sera présentée dans les trois territoires. Les œuvres doivent être envoyées par la poste au bureau du PCS situé au Centre de la francophonie à Whitehorse.

Renseignements

francosante@yknet.ca

Marie-Hélène Comeau

*La St-Valentin*  
Le lundi, 14 février

**DES ROSES...  
ça dit tout!**

- ♥ rabais sur les roses
- ♥ délicieux chocolat
- ♥ bouquets de ballons
- ♥ fleurs fraîchement coupées



**PLANTATION**  
FLOWERS & GIFTS  
307, rue Main • 667-7177

Heures d'ouverture pour la St-Valentin : dim. 10 h-16 h et lun. 8 h 30-20 h



Ça bourdonne d'activités au Partenariat communauté en santé. L'équipe, qui s'est récemment agrandie est désormais composée de Emmanuelle Burelli (Mamans et bébés en santé- Les EssentiElles et adjointe à la coordination), de Janice Durant (distribution et promotion du Guide de la santé au Yukon), d'Isabelle Carrier (responsable des finances), d'Isabelle Corriveau (projet de lutte anti-tabac), et de Sandra St-Laurent, coordonnatrice du Partenariat communauté en santé.

## Félicitations!



Kim Atkinson (à droite) recevant sa bourse des mains de Lisa Hutton, directrice intérimaire du YACWI.

Le Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme (YACWI) tient à féliciter Kimberley Atkinson pour l'obtention d'une bourse de 400 \$ du YACWI. M<sup>me</sup> Atkinson est une étudiante de première année au Collège du Yukon. Elle a fait preuve d'un grand intérêt et d'un grand engagement face aux enjeux touchant les femmes.

Félicitations, Kim, et tous nos vœux de succès dans tes études.

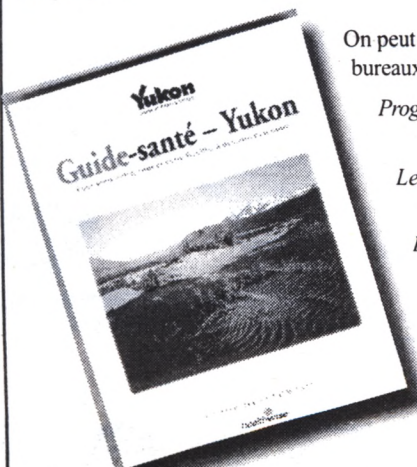
Les membres du YACWI



## GUIDE POUR LA SANTÉ EN FRANÇAIS DU YUKON

### Avez-vous votre exemplaire?

Venez chercher votre exemplaire gratuit du manuel de soins à domicile : Description des maladies, tableaux des vaccins, conseils maison et planches illustrées. Une ressource essentielle pour prendre soins de vous-même et de vos proches !



On peut obtenir un exemplaire aux trois bureaux des EssentiElles : (867) 668-2663

Programme « Mamans et bébés en santé » poste 810

Les EssentiElles et Vieillir en santé poste 550

Partenariat communauté en santé poste 800

Note : limite d'un guide par famille



Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou francosante@yknet.ca

# NOTRE yukon

**12 pour 1**

ratio élève-enseignant dans les écoles du Yukon, par rapport à 16 pour 1 pour l'ensemble du Canada en 2004.

**1 100**

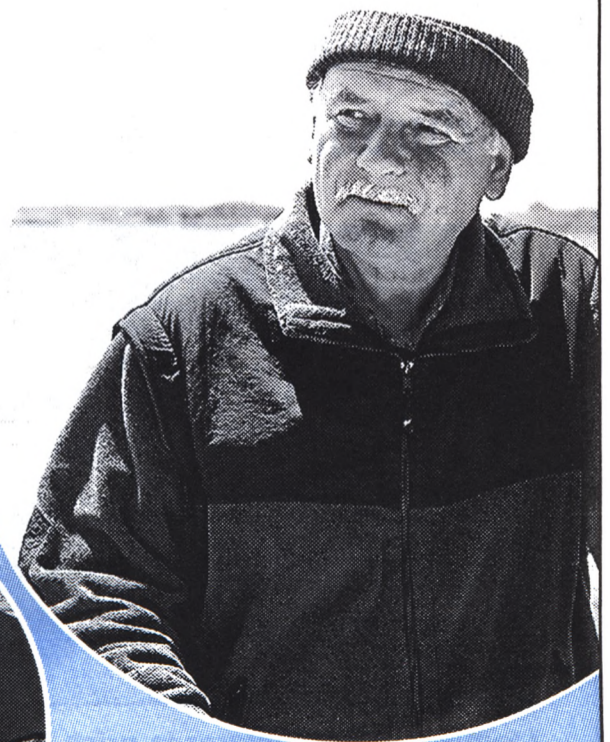
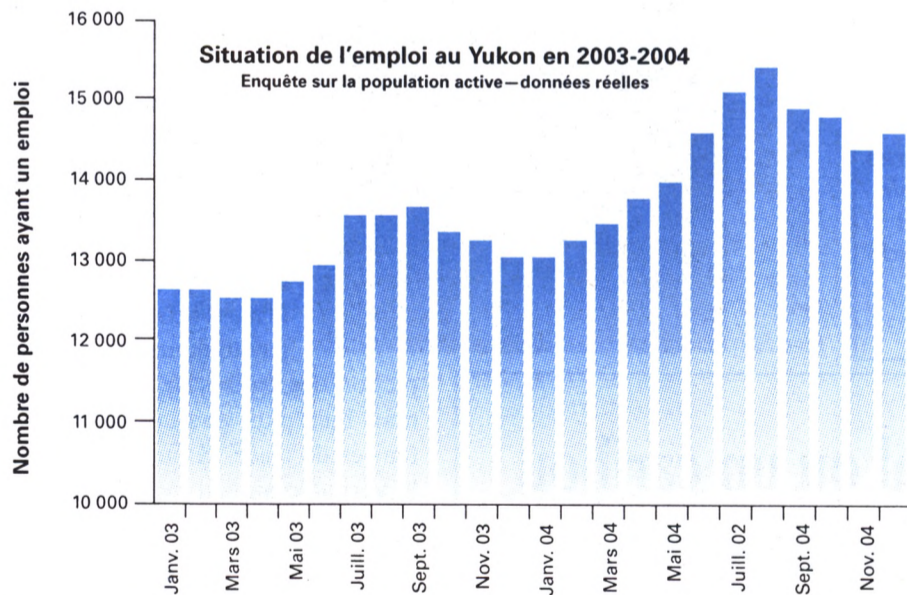
nombre de personnes âgées du Yukon ayant bénéficié de la subvention aux pionniers. Cette subvention a été augmentée de 25% en 2003 et indexée en fonction de l'inflation en 2004.

**242**

nombre de Yukonnais actuellement en train d'apprendre un métier choisi parmi 30 différents programmes d'apprentissage, afin de répondre à la demande anticipée en main d'œuvre au Yukon.

## S'engager, investir et prospérer

Les faits ne mentent pas – notre économie est en plein essor! D'autre part, de nouveaux investissements en éducation et dans les programmes sociaux favorisent la santé économique et améliorent la qualité de vie des collectivités. Il n'y a jamais eu de meilleure occasion de s'engager, d'investir et de prospérer au Yukon. Pour en savoir davantage sur la relance de l'économie du Yukon, consultez le site [www.yukonfacts.ca](http://www.yukonfacts.ca)



# missive

## Un point de jaillissement qui oriente et libère les chemins tortueux

Un sage explorateur dit un jour à un jeune marcheur : « Si tu ne veux pas perdre le Nord, vaut mieux t'asseoir dessus ». Sortant alors de sa poche une boussole et portant son regard sur elle comme au centre de lui-même, il continua : « Comme ça, sans le connaître vraiment, je vois mon chemin dans

ma main ». Le magnétisme amoureux et divin en soi n'a de réels effets que si l'on oriente notre regard vers le centre de notre être, là où demeure le tout de la vie. Bien plus qu'un pôle à atteindre, ce « Nord spirituel », est essentiellement un point de jaillissement qui oriente et libère les chemins tortueux. Tout est un jeu

d'aimants qui s'attirent ou se repoussent. Orienter nos aspirations humaines, telle l'aiguille d'une boussole, sur le pôle divin en soi, ne peut que nous ouvrir à un amour des plus universels.

Dans quelques jours s'ouvre, pour les chrétiens et chrétiennes, le carême : période intensive de recueillement et de prière, de partage et de solidarité avec le monde. Quarante jours de pratique à la boussole intérieure, à la rencontre de l'Aimant que le Christ nous fait découvrir. Nos chemins de vie sont uniques, mais voici quelques propositions de haltes sur nos routes.

D'abord, pour retrouver le rythme de notre vrai souffle et ajuster notre pas avec celui qui nous guide de l'intérieur, rien de mieux que la marche en solitaire. Des voies plus commu-

nautaires invitent aussi à la réflexion. Ainsi, vivre les sacrements de l'eucharistie ou du pardon ne peut que nous stimuler à vivre nos élans les plus fous de communion, de compassion et de justice. En ce sens, tout au long du carême, les célébrations du dimanche nous aideront à découvrir la messe sous différentes facettes. Sentez-vous les bienvenus! Nous rappelons aussi aux personnes intéressées, que l'initiation sacramentelle se vit dorénavant tout au long de l'année par un cheminement adapté à la vie de famille ou des individus. Alors, peut-être souhaitez-vous profiter de cette période pour amorcer les rencontres d'initiation avec vos enfants? Ou si tu es jeune adolescent-e ou adulte, désires-tu cheminer pour vivre ta confirmation? Vous n'avez

À nos boussoles et bon carême!

### Journée mondiale des malades :

Le vendredi 11 février prochain, nous sommes invités-es à porter dans notre cœur d'une façon toute spéciale, les personnes souffrantes en cette journée mondiale des malades. Une pensée, un appel, une visite peuvent faire une grosse différence dans le flot d'angoisses et de solitude qu'amène habituellement la maladie. Ceux et celles qui souhaiteraient envoyer des cartes de réconfort à leurs proches peuvent se procurer un modèle conçu pour l'occasion en communiquant au 393-4791.

### Calendrier des activités :

Rencontre du groupe **Mond'Ami** pour les 8-12 ans, vendredi le 18 février de 18 h 45 à 20 h au sous-sol de la cathédrale.

« **La foi par mois** », atelier spirituel pour les petits, dimanche le 20 février à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Déjeuner du Rendez-vous organisé au profit des œuvres des Chevaliers de Colomb, le dimanche 27 février.

**Claude Gosselin, pour le Comité francophone catholique.** Rens. : 393-4791 [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)



La belle petite Vivianne a deux jours sur la photo que je t'envoie. Je suis allée la visiter aussitôt que j'ai su la bonne nouvelle! Qu'est-ce qu'elle est belle! Vivianne est née à la maison à Dawson et les parents Valérie Dubé et Sylvain Brousseau sont très heureux.

Vivianne est née le 28 janvier à 2 h 30 du matin, 9 heures après avoir participé à mon activité prêt-à-conter. (Voir page 6) On voit d'ailleurs son grand frère Isaac qui a 3 ans sur la photo que je t'ai envoyée. C'est le petit blond assis à côté de moi.

Danielle Ouellet, Dawson



qu'à communiquer avec Claude pour plus de renseignements.

Dernière suggestion : visionner « Chocolat », ce film savoureux avec Juliette Binoche, qui au-delà des frustrations des carêmes passés, nous rappelle que le Nord ne se trouve pas toujours en di-

rection des églises de pierres, mais bien plus vers nos sanctuaires de chair, là où se loge le véritable aimant qui libère.

## Avez-vous abattu un orignal ou un caribou durant la saison de chasse 2004-2005?



L'omission de déclarer la prise d'un orignal ou d'un caribou constitue une infraction en vertu de la Loi sur la faune.

La date limite pour signaler votre prise au bureau d'Environnement Yukon est le jeudi 10 février.

**Yukon**  
Environnement

### MODIFICATION À UN APPEL DE DEMANDES DU CRTC Canada

Dans un avis public de juillet 2004, le CRTC a lancé un appel de demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio de langue française pour desservir Québec (Qc). Le CRTC désire souligner que d'ordinaire, il ne précise pas la langue du service à être proposé dans ses appels de demandes et n'aurait pas dû le faire dans le présent cas. Conséquemment, le CRTC invite la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio afin de desservir Québec. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis publics. Vos demandes doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, ou à un de nos bureaux régionaux, et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le 28 février 2005. Vous pouvez également soumettre vos demandes par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Les requérants qui ont soumis des demandes en réponse à l'appel original, ont également jusqu'au 28 février 2005 pour réviser et mettre à jour leur demande. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence : Avis publics CRTC 2004-49, 2004-49-1 et 2004-49-2.

# Espérance de vie : 79,3 ans

Selon l'Organisation mondiale de la santé (OMS), le Canada occupait, en 2001, la neuvième place par ordre décroissant d'espérance de vie dans le monde. C'est ce que démontre l'étude « Indicateurs de la santé » publiée le 1er février dernier par Statistique Canada.

L'écart par rapport au Japon, qui affichait l'espérance de vie la plus grande au monde (81,4 ans), n'était que de 2,1 ans.

Ce neuvième rang, le Canada l'occupait grâce à sa septième place en ce qui a trait à l'espérance de vie des hommes

et au 11e rang en ce qui concerne celle des femmes.

Cependant, ce qu'il faut retenir de ce rapport, c'est que même si l'espérance de vie au Canada est parmi les plus élevées au monde, la variation entre les différentes régions est frappante : Richmond, en Colombie-Britannique, est la région où l'espérance de vie est la plus élevée au Canada, se situant à 83,4 ans, soit 2 ans de plus qu'au Japon, qui figure en tête du classement de l'OMS. À l'autre extrémité, on trouve la région du Nunavik au Québec, qui enregistre l'espérance de vie la plus faible au Canada, soit de 66,7 ans pour les hom-

mes et les femmes.

La région du Nunavik se retrouve ainsi entre la Républi-

que dominicaine (67,0 ans) et l'Égypte (66,5 ans), des pays classés 111e et 112e sur 191 par l'OMS.

APF



## Programme de logement à prix abordable Canada-Yukon

La Société d'habitation du Yukon est heureuse d'annoncer qu'elle reçoit actuellement les demandes de financement de projet en vertu du Programme de logement à prix abordable Canada-Yukon.

Le but de ce programme est de produire de nouveaux logements abordables à l'intention des Yukonnais à revenu faible ou moyen. Les logements doivent être construits selon les normes spécifiées relatives à l'efficacité énergétique et à l'aménagement pour accès facile.

Jusqu'à 64 nouveaux logements abordables pourraient éventuellement être construits grâce au financement alloué conformément au programme.

Les particuliers, les entreprises du secteur privé, les organismes non gouvernementaux et les organismes sans but lucratif sont admissibles au programme.

Seuls les formulaires de demande dûment remplis et accompagnés des documents spécifiés dans la documentation sur le programme seront admissibles au financement. Les demandeurs intéressés sont invités à communiquer avec la Société d'habitation du Yukon le plus tôt possible pour discuter des exigences relatives à la présentation des demandes et prendre les rendez-vous nécessaires.

La date limite de présentation des demandes est le  
**14 mars 2005.**

On peut obtenir de plus amples renseignements et des trousseaux de demande en visitant les bureaux de la **Société d'habitation du Yukon**, au 410-H, rue Jarvis à Whitehorse, ou en téléphonant au 667-3603, ou, sans frais au Yukon, au 1-800-661-0408, poste 3603.

Le programme est financé par le gouvernement du Canada, en partenariat avec le gouvernement du Yukon, en vue de créer de nouveaux logements abordables pour les Yukonnais et les Yukonaises.



Photo : Odette Poirier

Michaëla et sa mère Christine profitent de la magie de l'hiver au mont Sima



APPEL DE  
COMMENTAIRES  
DU CRTC

Canada

Le CRTC sollicite des répliques aux commentaires reçus à la suite de l'Appel de soumission de commentaires sur une proposition de l'Association canadienne des télécommunications par câble en vue de modifier la politique relative à l'utilisation des disponibilités locales. Le CRTC a reçu quelques 38 mémoires et veut assurer une étude complète de ces questions. Par conséquent, le CRTC a décidé d'accorder aux parties intéressées l'occasion de soumettre leurs observations sur les commentaires reçus à la suite de l'avis public 2004-47. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis publics. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'intervention/observations » disponible sur le site web du CRTC; ou envoyer un courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca); ou écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax au (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **21 février 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence : Avis publics CRTC 2004-47 et 2004-47-1.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Canada

Yukon  
Gouvernement

Société  
d'habitation  
du Yukon

SCHL CMHC



Photo fournie

Première rangée : l'équipe yukonnaise, Gisli Balzer, Donald Watt et Michael Lane  
 Deuxième rangée : Claude Dufour, artiste; Germain Desbiens, président du jury de l'édition 2005; Monique Lepage, chef de mission

### Le Yukon se distingue au Carnaval de Québec

La Mention des Artistes du Carnaval de Québec a été remise à l'équipe du Yukon, formée de Donald C. Watt (capitaine), Michael Lane et Gisli Balzer, pour la sculpture intitulée « The little boy ». La sculpture représente un petit garçon qui se penche pour prendre la ficelle attachée à son jouet préféré. Donald C. Watt a étudié la sculpture au

début des années 1970 et a remporté de nombreux prix pour ses sculptures sur neige tant au Canada qu'à l'étranger (en 2004, il remportait le 1<sup>er</sup> prix à Murmansk en Russie et la 2<sup>e</sup> place à Nayoro au Japon). C'est sa 16<sup>e</sup> année à l'International de sculpture sur neige du Carnaval de Québec et il a remporté au fil des ans pas moins de 14 mentions. Michael

Lane est un sculpteur professionnel qui a étudié la sculpture en Colombie-Britannique et a exposé ses réalisations à de maintes reprises. Le trio est complété par Gisli Warren Mathieu Balzer, dont la matière de prédilection est l'argile, et dont le grand-père est l'artiste et sculpteur québécois Clément Paré.



Un petit garçon qui a ravi le cœur des gens

### CRTC AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. CORUS ENTERTAINMENT INC. (SDEC) demande l'autorisation de proroger, au 14 décembre 2005, la date de mise en exploitation du nouveau service national de vidéo sur demande (VSD). Cette demande représente la quatrième demande de prorogation. EXAMEN DE LA DEMANDE : Place BCE, Tour Bay-Wellington, 181, rue Bay, pièce 1630, Toronto (Ont.). Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant UNE des façons suivantes : utiliser le lien du «Formulaire d'interventions/observations» à la section «Instances publiques» du site web du CRTC; écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax au (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 17 février 2005 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-5.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Le grand 40<sup>e</sup> anniversaire du drapeau unifolié, le 15 février 2005, est une occasion de célébrer nos valeurs communes, notre citoyenneté partagée et notre sentiment d'appartenance.

Le grand public est invité à la cérémonie de lever du drapeau à l'édifice Elijah-Smith, 300, rue Main, à Whitehorse, le mardi 15 février à midi. Une collation sera servie par les Dames auxiliaires de la Légion royale canadienne.

Vous pouvez en apprendre plus sur le drapeau national en consultant le site

[http://www.pch.gc.ca/special/flag-drapeau/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/special/flag-drapeau/index_f.cfm)

### Faites flotter vos drapeaux!



Organisé par le Comité du Canada en fête du Yukon et la Légion royale canadienne, filiale # 254



### Concours du drapeau

Une collaboration de l'Aurore boréale et du comité du Canada en fête du Yukon.



Tirage le vendredi 12 février!

### Répondez aux questions suivantes et courez la chance de gagner un drapeau du Canada!

1. Quel jour célèbre-t-on le drapeau du Canada?
2. Quelles sont les couleurs du drapeau du Canada?
3. En quelle année le drapeau canadien a-t-il été adopté?
4. Nommez un endroit à Whitehorse où on peut voir le drapeau canadien ?
5. Que veut dire l'expression « en berne » ?

Faites parvenir vos réponses à :  
 Concours du drapeau, Aurore boréale  
 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 ou par courriel à [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)



# 15 FÉVRIER

## le jour du drapeau national du CANADA

Le 40<sup>e</sup> anniversaire du drapeau unifolié, le 15 février 2005, est une occasion de célébrer nos valeurs communes, notre citoyenneté partagée et notre sentiment d'appartenance. Le drapeau canadien appartient à chacun d'entre nous, et il demeure le symbole le plus visible et le plus apprécié qui nous rappelle chaque jour que nous faisons tous partie de la grande famille canadienne.

### La naissance du drapeau canadien

La recherche d'un nouveau drapeau canadien commença en 1925. Un comité du Conseil privé entreprit de trouver des idées pour un drapeau national. Malheureusement, les travaux du comité n'ont pas abouti. Plus tard, en 1946, une commission d'enquête parlementaire reçut un mandat semblable. Elle invita des propositions et reçut plus de 2 600 dessins. Pourtant, aucune résolution ne fut soumise au Parlement.

En octobre 1964, après avoir écarté diverses esquisses, le comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes n'en retint que trois : un Red Ensign portant l'écu des armoiries du Canada et l'Union Jack, un dessin illustrant trois feuilles d'érable entre deux bordures bleu ciel, et un drapeau orné d'une feuille d'érable rouge stylisée sur un carré blanc avec des bordures rouges. (M. Pearson lui-même préférait le trifolié.)

### Saviez-vous que...

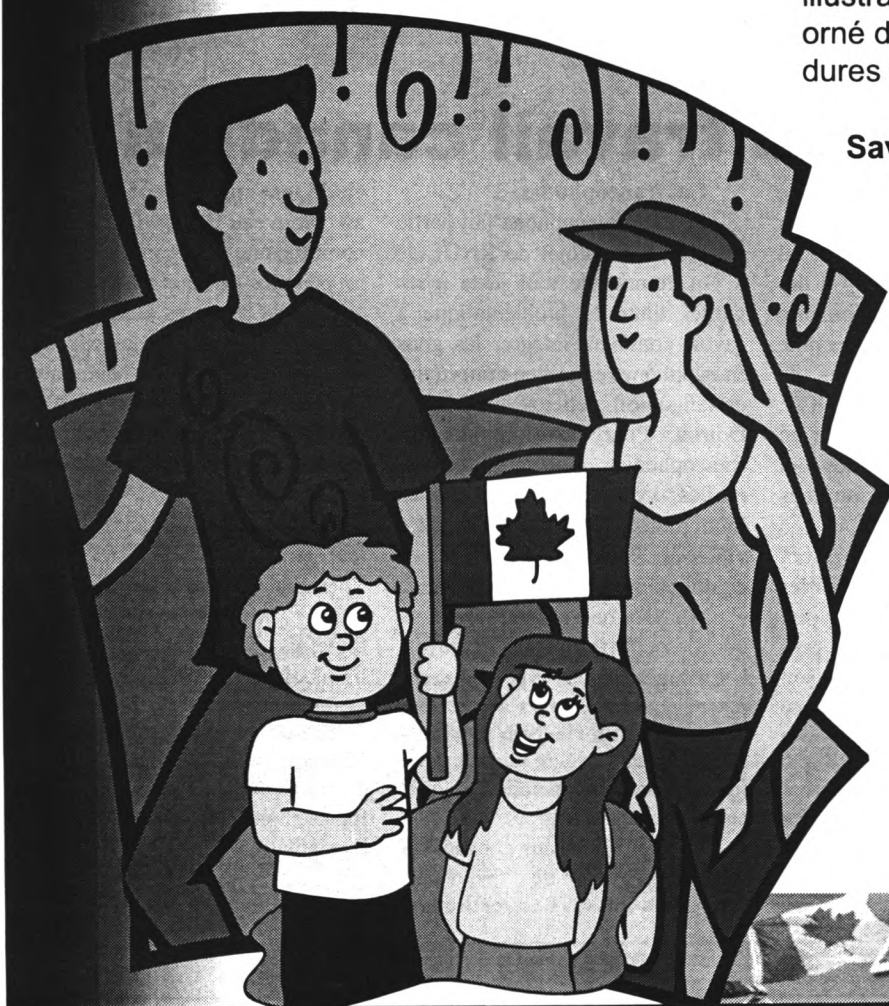
le drapeau national du Canada sur la Tour de la Paix mesure 457,2 cm de long et 228,6 cm de large? Les drapeaux canadiens sont donc toujours deux fois plus longs que larges.

... la feuille d'érable, telle qu'on la retrouve sur le drapeau national, est une conception artistique? La feuille d'érable telle qu'on la connaît aujourd'hui fut développée afin qu'elle puisse ressembler à une feuille d'érable réelle, lorsque poussée par le vent. Il n'y a pas de signification aux onze pointes.

... l'espace blanc au centre du drapeau national du Canada est de la même grandeur que les deux bandes rouges latérales combinées?

### Pour en savoir plus...

[http://www.pch.gc.ca/special/flag-drapeau/information/birth\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/special/flag-drapeau/information/birth_f.cfm)



40<sup>e</sup>  
1965-2005

JOUR  
DU DRAPEAU  
NATIONAL  
DU  
CANADA

15 FÉVRIER

# environnement

## Mon pays, ce n'est pas un pays, c'est l'hiver

**S**i vous croyez pelleter plus de neige que d'habitude, vous avez peut-être raison.

À la mi-janvier, le bureau météorologique du Yukon a signalé plusieurs records de chutes de neige quotidiennes dans le sud du Yukon. En trois jours, 60 centimètres de neige ont recouvert la région de Watson Lake, 40 centimètres de neige se sont accumulés à Atlin et 33 centimètres sont tombés sur Carcross.

« En premier lieu, nous avons eu de grands froids dont le record remonte à 1996 et puis, en même temps que la Colombie-Britannique, nous avons été touchés par un système frontal du Pacifique », mentionne Bill Miller, d'Environnement Canada.

« La région de Vancouver a reçu de la neige, la région de Terrace-Smithers a reçu de la pluie verglaçante et la même tempête a apporté de la neige au Yukon », ajoute-il.

Bien qu'il soit encore trop tôt pour établir les tendances



Photo : Ric Janowicz, Environnement Yukon

**L'hydrologue Ric Janowicz pèse un tube de neige durant un relevé nivométrique dans la région de Carmacks.**

saisonniers, l'hydrologue yukonnais Ric Janowicz confirme que les relevés effectués à l'aéroport international de Whitehorse indiquent une accumulation de neige plus éle-

vée que la normale pour cette période de l'hiver.

« Notre technicien en hydrologie a fait des relevés aujourd'hui et l'équivalent en eau de la neige mesurée à l'aé-

roport est de 101 millimètres. C'est très élevé pour cette station », indique M. Janowicz.

« Chaque année, les gens nous posent beaucoup de questions du genre : « Est-ce

que la chute de neige est plus élevée ou plus basse? » La chute est souvent normale, mais cette année, elle est plus élevée », note-t-il.

Le territoire compte soixante-dix stations de relevés nivométriques, dont cinq nivomètres à coussin automatisés. La plupart de ces stations mesurent l'épaisseur et la teneur en eau de la neige. Les sites possédant des nivomètres à coussin captent et enregistrent le poids de la neige accumulée. Les hydrologues s'intéressent plus aux mesures de l'équivalent en eau, parce qu'ils les utilisent dans leurs prévisions de crue.

Un nivomètre à coussin est un appareil ressemblant à un matelas gonflable qui est utilisé pour enregistrer l'équivalent en eau de la neige. L'eau et le coussin rempli d'antigel sont mis en place avant la saison de neige. M. Janowicz explique que, lorsque la neige se dépose sur le coussin, un capteur fait un relevé continu du poids de la neige. (Suite page suivante)

## Mon avenir c'est ici



### Qu'en pensez-vous?

À votre avis, les immigrants vivant en milieu minoritaire, vivent-ils les mêmes défis (i.e. reconnaissance des acquis, accueil, etc.) que la majorité des Canadiens dans ces communautés?

OUI

NON

Sondage en ligne

Pour répondre :

[www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca)

77 % sont tout à fait en accord et 23 % sont tout à fait en désaccord avec l'énoncé suivant :

Le Syndrome MTV (Montréal-Toronto-Vancouver) peut-il être renversé et permettre ainsi aux communautés minoritaires en Atlantique de croître en nombre?

## Percer le marché du travail canadien

**L**e marché du travail canadien n'est pas toujours facile à intégrer pour les nouveaux arrivants que ce soit des professionnels diplômés à l'étranger ou des travailleurs. Ce l'est encore moins quand ils sont francophones...

Le gouvernement fédéral a compris l'urgence de la situation pour ceux ayant acquis des diplômes à l'étranger et a alloué 68 millions \$ sur six ans à Ressources humaines et développement des compétences Canada (RHDC) à la fin de l'année 2004. Ce programme de contribution vise à faciliter le développement de processus de reconnaissance des types de compétences afin qu'il soit plus fiable et transparent.

« Le but est d'établir des projets avec des partenaires comme les organismes réglementaires, les conseils sectoriels et les or-

ganismes de recherche. Quoique l'on en connaisse beaucoup sur l'intégration des immigrants, il nous reste encore beaucoup à découvrir », indique le gestionnaire des opérations pour le programme de reconnaissance des types de compétences étrangers à RHDC, Michel Doiron. On veut donner un message clair aux personnes qui veulent intégrer la profession dans notre pays. »

Quelque 51 professions et occupations sont réglementées par les provinces. « C'est l'organisme (ex. le collège des médecins de la province) qui décide si la combinaison de l'éducation et de son expérience va lui permettre de pratiquer en sol canadien », dévoile-t-il. Règle générale, les immigrants doivent souvent retourner sur les bancs d'école pour pouvoir rencontrer les critères demandés une fois rendus en sol canadien.

### Les francophones

Le côté francophone fait partie intégrante du projet de RHDC : « On commence tout juste à regarder toute la problématique à savoir comment intégrer les gens francophones en milieu minoritaire de langue officielle, révèle Michel Doiron. Pour les communautés francophones, qui sont souvent rurales, il y a des embûches, car les immigrants, en plus de préférer les villes, ont la difficulté de s'intégrer en milieu minoritaire. »

M. Doiron assure toutefois que des efforts ont été déployés. « En regardant les types de compétences, on pourrait s'assurer par exemple, qu'un médecin d'expression française intègre une minorité francophone à Moncton, Caraquet ou encore Chéticamp. »

La Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick (SAANB) a réalisé une

étude sur l'immigration et l'emploi au Nouveau-Brunswick dans la communauté francophone il y a un peu plus de deux ans. « Comme le taux de réponses a été limité, il faut utiliser les conclusions avec précaution, mais ça démontre que certains besoins pourraient être comblés par l'immigration, mais surtout qu'il y a une ouverture du milieu des affaires à embaucher des immigrants », précise le directeur général de la SAANB, Daniel Thériault.

M. Thériault ne veut toutefois pas voir « l'équilibre linguistique » menacé au Nouveau-Brunswick. « Il faut s'assurer qu'il y aura des immigrants francophones qui nous arrivent, car il ne faut pas oublier que les francophones représentent 33 % de la population. »

# Ah! que la neige a neigé!

(suite) « Cette récente chute de neige est le résultat d'une énorme masse d'air humide qui a pris naissance au-dessus du Pacifique », fait remarquer M. Janowicz.

Comme il le souligne, une teneur en eau plus élevée contribue aux gros flocons de neige qui s'amoncellent dans certaines régions du sud du territoire. En plus des problèmes évidents qu'elles occasionnent au transport humain, des neiges plus épaisses peuvent avoir des répercussions importantes sur la faune, la végétation et les débits d'eau saisonniers.

Au cours des dernières semaines, la GRC d'Atlin a même publié des annonces dans le journal qui demandaient aux gens de se tenir à l'écart de la glace dangereuse sur le lac Atlin. « Bien que le poids et les propriétés isolantes de la neige sont des facteurs, les températures hivernales plus clémentes ont des conséquences plus importantes sur la formation de la glace de

lac », explique M. Janowicz.

« À part les quelques jours de températures extrêmement basses, l'hiver a été très clément jusqu'à maintenant », poursuit-il.

« L'été dernier a représenté une année intéressante, à cause des températures exceptionnellement chaudes et le faible niveau de pluie. Nous avons eu un débit record d'écoulement fluvial dans les régions glaciaires à cause de la fonte des glaciers et un bas niveau d'eau record dans les régions sans glaciers à cause des faibles chutes de pluie », précise-t-il.

Alors que des températures élevées ont créé un énorme contraste entre les niveaux d'eau les plus élevés et les plus bas l'an dernier, un enneigement au-dessus de la normale pourrait influencer sur les écoulements fluviaux dans les régions non glaciaires cet été.

Malgré les conditions plus enneigées que d'habitude, la tendance à long terme dans la plus grande partie du sud-est du Yukon indique un déclin de

chutes de neige. Les précipitations hivernales dans la région de Dawson sont demeurées stables au cours du dernier siècle, mais des décennies de données indiquent une baisse régulière des précipitations hivernales dans les endroits comme Whitehorse et Burwash Landing.

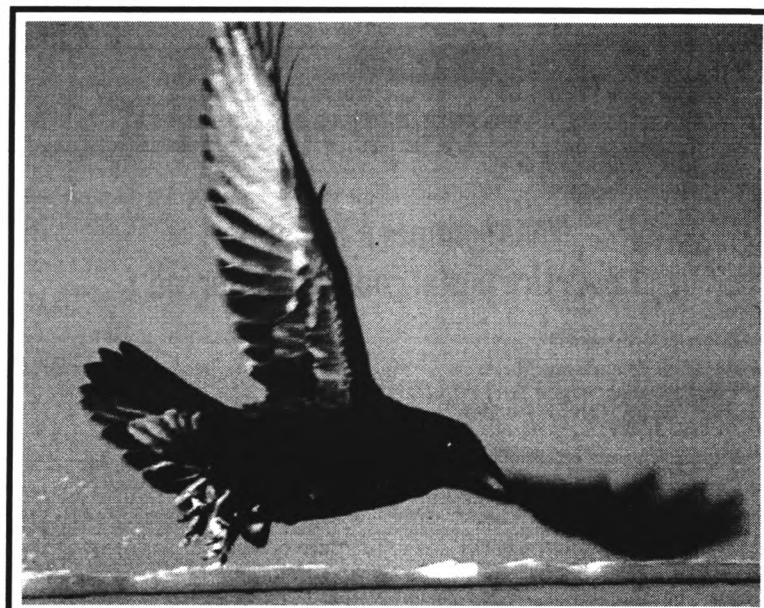
Chaque année, en mars, avril et mai, la Direction des ressources hydrauliques d'Environnement Yukon publie le bulletin de prévisions Yukon Snow and Water Supply. Cette série met les données et les prévisions sur l'enneigement et le débit d'eau à la disposition des organismes, de l'industrie, des amateurs de sports de neige, des personnes œuvrant dans le secteur de la prévention des avalanches et de toute personne intéressée à figurer sur la liste de distribution.

Pour de plus amples renseignements sur la neige, veuillez communiquer avec Ric Janowicz de la Direction des ressources hydrauliques d'Environnement Yukon, au

(867) 667-3223. Vous pouvez consulter les conditions et les prévisions météorologiques sur Internet à l'adresse [www.weatheroffice.ec.gc.ca](http://www.weatheroffice.ec.gc.ca).

Cette série de chroniques

est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à [www.taiga.net/yourYukon](http://www.taiga.net/yourYukon).



M. Bruno Imniger de Dawson a récemment fait parvenir cette photo d'un corbeau qui n'avait pas froid aux yeux! L'oiseau a été capté durant les grands froids qui ont frappé le territoire en début d'année.

« Je vois envoi des photos pour vous montrer la splendeur de notre ville même au mois de janvier à - 55 degrés Celsius. »

## Mon avenir c'est ici



### L'immigration dans l'Ouest : les francophones s'y intéressent

#### Qu'en pensez-vous?

À votre avis, les immigrants vivant en milieu minoritaire, vivent-ils les mêmes défis (i.e. reconnaissance des acquis, accueil, etc.) que la majorité des Canadiens dans ces communautés?

OUI

NON

Sondage en ligne  
Pour répondre :

[www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca)

70 % ont répondu OUI et 30 % ont répondu NON à la question suivante : À votre avis, grâce aux initiatives développées, l'immigration francophone en milieu minoritaire ira-t-elle en s'accroissant au cours des cinq prochaines années ?

La Colombie-Britannique est l'une des provinces canadiennes qui accueille le plus d'immigrants chaque année. Selon le dernier recensement, 370 615 personnes ont immigré dans la province entre 1991 et 2001. Dans l'agglomération de Vancouver, quatre résidents sur dix sont nés à l'extérieur du Canada.

Il n'est donc pas surprenant de constater que les organismes francophones de la Colombie-Britannique, tels qu'Éducentre et la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) décident de plonger tête première dans ce dossier.

De concert avec Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), la FFCB a lancé, le 18 janvier dernier, son plan d'action 2004-2009 pour favoriser l'immigration francophone dans cette province.

« Les actions qui permettront une meilleure intégration des nou-

veaux immigrants et immigrantes francophones sont nombreuses, mais réalisables. Les partenariats présentement en cours entre les différents ministères fédéraux, provinciaux et les organismes intervenant de près ou de loin avec les personnes immigrantes nous laissent présager que les actions seront menées à terme et que les résultats qui en découleront seront positifs », a affirmé la présidente de la FFCB et membre du comité directeur national CIC-Communautés francophones en situation minoritaire, Michelle Rakotonaivo.

M<sup>me</sup> Rakotonaivo se montre optimiste : « Nous avons un énorme travail devant nous, mais nous avons plusieurs années pour y arriver. »

Parmi la série d'initiatives que comptent réaliser les intervenants, notons l'objectif de reconnaître davantage les diplômés et l'expérience professionnelle des nouveaux arrivants.

De ce côté-là, il ne sera pas

nécessaire de réinventer la roue puisqu'Éducentre, un centre de ressources pour la recherche d'emploi et la formation des francophones, joue un rôle important : celui de l'intermédiaire entre l'immigrant francophone et les intervenants (associations professionnelles, organismes, institutions, etc.).

Au fil des ans, compte tenu d'une demande accrue de la clientèle immigrante francophone, Éducentre a même été obligé de revoir sa façon de procéder dans son offre de services aux immigrants francophones. « Auparavant, les immigrants francophones devaient rencontrer nos conseillers à l'emploi. Maintenant, tout passe par les conseillers en orientation », indique Annie-Pierre Auger d'Éducentre. « Des rencontres individuelles ont lieu et elles permettent de découvrir les immigrants, leur formation, leur diplôme, leur expérience », souligne M<sup>me</sup> Auger.

Cette analyse est essentielle pour

déterminer les étapes subséquentes qui mèneront à une éventuelle reconnaissance des acquis. Habituellement, une première démarche est effectuée auprès des associations professionnelles puisqu'elles ont toutes leurs propres critères d'adhésion. En découle une série de possibilités : passer les examens nécessaires, effectuer une remise à niveau, retourner à l'école pour compléter sa formation, etc.

Il est plutôt difficile de développer un modèle-type puisque la reconnaissance d'un diplôme varie selon la profession, d'une part, et de l'origine de l'immigrant d'autre part. « C'est très variable. C'est du cas par cas », mentionne Annie-Pierre Auger.

Fait à remarquer, les immigrants bilingues peuvent aussi se tourner vers SUCCESS, un organisme d'aide aux immigrants, qui offre des services similaires à Éducentre mais à plus grande échelle.

# scène nationale

## Sites des missions canadiennes à l'étranger, nette amélioration de la place du français

Pour une deuxième fois en autant de semaines, le Commissariat aux langues officielles (CLO) publiait les résultats d'un suivi à une étude effectuée au cours de l'année 2002. Si le suivi de l'étude sur l'utilisation de la presse minoritaire par le gouvernement fédéral a démontré qu'il restait encore beaucoup à faire (18 recommandations : cinq ont été mises en œuvre, trois l'ont été partiellement,

neuf sont en voie de l'être et une a tout simplement été mise de côté), les résultats du suivi de l'étude « Les langues officielles sur Internet : les sites de missions diplomatiques et d'organisations internationales » font contrastes.

En effet, lors de la publication de cette étude, en avril 2002, la commissaire Dyane Adam formulait trois recommandations qui permettraient au ministère des Affaires étrangères de veiller à ce que le français et l'anglais jouissent du même statut dans les sites Web des missions canadiennes à l'étranger, des missions diplomatiques étrangères au Canada et des organisations internationales.

Pour ce qui est des sites Internet des missions canadiennes à l'étranger, la recommandation a été entièrement mise en œuvre. Lors du suivi de l'étude, l'information de 44 sites Web a été examinée et le CLO constate que celle-ci est diffusée dans les deux langues officielles. « Les sites des missions du Canada en Finlande, en Hongrie, en Afrique du Sud et en Ukraine, qui avaient été montrés du doigt dans l'étude de 2002, accordent dorénavant la même importance à l'anglais et au français », indique l'étude.

Pour ce qui est des missions diplomatiques étrangères, la recommandation qui leur demande d'accorder une place adéquate au français et à

l'anglais sur leur site est en voie de se réaliser. En effet, 21 des 44 sites Web de missions diplomatiques étrangères examinés ne présentent toujours pas de contenu en français.

Ainsi, depuis l'étude de 2002, le français est présent sur les sites de l'Australie, de la Chine et de la Lettonie alors que les missions de la Belgique, de la Chine, de la Finlande, de la France, de la Norvège, de l'Espagne et des États-Unis accordent désormais la même importance aux deux langues officielles du Canada.

« Des progrès ont été réalisés, mais certaines missions n'ont toujours pas reconnu les avantages de diffuser l'information dans les deux langues officielles sur leur site Web », constate le CLO.

Finalement, la recommandation qui demandait au ministère des Affaires étrangères d'assurer que le Canada devienne un véritable chef de file des pays de la Francophonie en matière de promotion de l'usage du français au sein des organisations internationales, notamment au niveau de leur site Internet, est également en voie de se réaliser.

Quelque 26 sites d'organisations internationales ont été analysés. De ces sites, 10 accordent désormais la même importance aux deux langues officielles du Canada comparativement à quatre en 2002; trois ont maintenant choisi d'inclure du français dans leur site; cinq n'offrent pas de version française de leur site Web, par rapport à sept en 2002; et huit autres organisations n'ont pas de page d'accueil en français, comparativement à neuf en 2002.

APF



**Nous sommes à nos postes!**  
**Le service postal complet comprend :**

|  |   |
|--|---|
| • Courrier ordinaire                     | • Timbres                                   |
| • Location de case postale               | • Enveloppes affranchies                    |
| • XPRESSPOST <sup>MC</sup>               | • Courrier service recommandé <sup>MC</sup> |
| • XPRESSPOST <sup>MC</sup> É.-U.         | • Service de réexpédition du courrier       |
| • Messageries prioritaires <sup>MC</sup> | • Service de retenue du courrier            |
| • Purolator internationale               | • Télécopieur                               |
| • Mandat-poste                           | • Fournitures postales                      |
| • XPRESSPOST international               |   |
| • Produits philatéliques                 |   |

**SHOPPERS DRUG MART**

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

**211, rue Main • 667-2485**

**CRTC** **AVIS PUBLIC DU CRTC** **Canada**

1.-3. L'ENSEMBLE DU CANADA. MEDIANET CANADA LTD. demande l'autorisation de modifier les licences des entreprises de programmation d'émissions spécialisées nationale à caractère ethnique de catégorie 2, appelées News International, Music Music et MovieWorld, en remplaçant la condition de licence relative à la nature de service. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax au (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **21 février 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-7.

 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes 

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



**Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:**

**PROGRAMMES:**

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

**(867) 633-7530** ou  
Sans frais 1-800-331-8794

  
**SCHL CMHC**  
AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

**Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe...  
Tout l'équipement est de notre côté!**




**LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

**Service d'assistance locale 24 h**

**Plus que 43 jours avant l'émission anniversaire de Rencontres**

WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO

# BULLETIN DE NOUVELLES



YUKON-ÉDITION DU 04 FÉVRIER 2005

VOLUME 02 NUMÉRO 10

## ÉDITORIAL

### Les Rendez-vous de la francophonie

Par le service multimédia de l'AFY

Date : 01-02-2005



*Les Rendez-vous  
de la Francophonie*

Les 7<sup>èmes</sup> Rendez-vous de la francophonie approchent à grand pas! Du 4 au 20 mars 2005, des milliers de francophones et de francophiles profiteront de cette quinzaine entourant la Journée internationale de la francophonie du 20 mars pour promouvoir leurs activités et célébrations et ce, d'un océan à l'autre. Surveillez la sortie de la programmation yukonnaise! Pour davantage de précisions, communiquez avec Marie Ducharme : 668-2663, poste 221.

### Programme jeunesse Canada au travail

Par le service jeunesse du RDÉE Yukon

Date : 26-01-2005

Site Internet : [www.jct.gc.ca](http://www.jct.gc.ca)

**AVIS AUX EMPLOYEURS.** Si vous êtes à la recherche d'un(e) étudiant(e) pour un emploi d'été, vous pouvez vous inscrire au programme jeunesse Canada au travail. Ce programme est un moyen efficace pour employer des jeunes travailleurs qualifiés provenant d'ailleurs au Canada grâce à des subventions couvrant une partie des salaires. Le poste à combler doit être bilingue et/ou relié au secteur du patrimoine. La date limite pour l'inscription est le 15 février. Prenez note que le *service jeunesse du RDÉE Yukon* peut vous aider dans ces démarches. Il suffit de communiquer avec Sylvie Geoffroy à l'adresse [sgeoffroy@afy.yk.ca](mailto:sgeoffroy@afy.yk.ca).

## SPORTS ET LOISIRS

### Le volley-ball se relâche

Par Espoir Jeunesse

Date : 31-01-2005

Malheureusement, les joueurs de volley-ball ont du faire relâche cette semaine à cause de l'entretien du gymnase de l'école Christ the King. Plusieurs d'entre-vous doivent être encore atterrés par cette nouvelle, mais gardez le moral, nous reprendrons dès la semaine prochaine. Rendez-vous le 8 février! Pour plus de précisions, adressez-vous à Benoît Cayer, au 668-2663, poste 232.



## AFFAIRES

### À ne pas manquer : événement Yukon-Alaska

Par le service technologique de l'AFY

Date : 31-01-2005

Site Internet :

<http://www.yukoninnovation.ca/actionplan/bwb2005/>



Vous êtes conviés à profiter des multiples activités du Forum d'affaires organisé en commun par le Yukon et l'Alaska, du 21 au 23 février, au Westmark Whitehorse Hotel et Convention Centre, à Whitehorse. Ce forum vise à créer des liens et des opportunités d'affaires entre les participants. En outre, on désire engendrer des innovations et informer les entrepreneurs actuels ou potentiels sur de multiples sujets tels que :

- Recherche de capital et de financement;
- Accès à l'exportation;
- Investissement de démarrage;
- Nouvelles initiatives pour supporter des innovations;
- Stratégies de marketing.

Pour en connaître davantage et pour y participer, consultez l'adresse ci-dessus.

## CULTURE

### Art en folie, une présentation des jeunes de l'école Émilie-Tremblay

Par le Service culturel de l'AFY

Date : 31-01-2005

Venez vous plonger dans l'"Art en folie", à la salle communautaire du Centre de la Francophonie, au 302, rue Strickland, à Whitehorse. Masques, peintures et autres créations d'élèves de l'école Émilie-Tremblay y attendront votre visite, du 4 février au 2 mars, 2005. Le vernissage de l'exposition aura lieu dans la matinée du vendredi 4 février, soit de 9 h à 10 h 30. À cette occasion, des mini-métrages multimédias, produits eux aussi par les talents de l'école, seront présentés au public (durée approximative de 30 à 45 minutes). La salle d'exposition sera ouverte au public les vendredis, de 17 h à 19 h 30. Venez admirer ces oeuvres en vous régaland d'un délicieux repas du Café-Rencontre. Pour plus de renseignements, communiquez avec Paulette Comeau au 668-2663, poste 421.



# Mariages gais : le projet de loi est déposé

Le mariage civil entre conjoints de même sexe est désormais un dossier qui alimentera les discussions quotidiennes à la Chambre des communes. Tel qu'il l'avait annoncé en décembre dernier, le ministre de la Justice et procureur général du Canada, Irwin Cotler, a déposé, le 1<sup>er</sup> février dernier, un projet de loi, intitulé *Loi sur le ma-*

*riage civil.*

Ce projet de loi est articulé autour de deux principes fondamentaux de la Charte canadienne des droits et libertés. « Tout d'abord, la protection des droits à l'égalité et des droits des minorités, et dans ce cadre, l'accès au mariage civil aux gais et lesbiennes; et, en second lieu, la protection de la liberté de religion et, dans ce

cadre, les groupes religieux demeurent libres de suivre leurs croyances religieuses et aucune autorité religieuse ne sera contrainte de procéder à des mariages », a élargi le ministre Cotler lors d'un point de presse suivant le dépôt de son projet de loi.

Selon le ministre Cotler, cette révolution des droits à l'égalité, qui a mené à ce projet de loi, a elle-même été « lancée par le Parlement, inspirée

par la Charte, invoquée par le peuple, sanctionnée par les tribunaux, et revient devant le Parlement, là où tout a commencé et où la solution doit maintenant être trouvée », rapporte M. Cotler qui a qualifié ce processus de « dialogue entre le Parlement, les tribunaux et le peuple canadien ».

Ce dernier reconnaît que le projet de loi ne fait pas l'unanimité. « Nous savons

que certains Canadiens et certaines Canadiennes se posent encore beaucoup de questions à ce sujet », lance le ministre. « Ce qui est important est que nous réalisons qu'il s'agit de mariage civil et non de mariage religieux; qu'il s'agit de rendre accessible le mariage civil aux gais et aux lesbiennes sans porter atteinte aux droits de quiconque », évoque-t-il.

Fait à remarquer, le texte du projet de loi prévoit aussi une modification à la *Loi sur le divorce* afin de permettre aux homosexuels de dissoudre leur union.

Même si ce projet de loi doit être envoyé à un comité parlementaire, à la suite de son adoption en seconde lecture, aux fins d'études, le ministre Cotler se montre confiant et il espère que ce projet deviendra loi avant l'ajournement des travaux pour la période estivale, soit à la fin juin 2005.

*Étienne Alary*



Photo : Étienne Alary

Le ministre fédéral de la Justice, Irwin Cotler, lors du point de presse le 1<sup>er</sup> février 2005.

## LA CABANE À SUCRE 2005

Venez vous sucrer le béc!

A F Y

Les 26 et 27 février de 11 h à 16 h au festival Sourdough RendezVous

Tire d'érable et spécialités canadiennes-françaises.

Renseignements : Marie au 668-2663, poste 221

Yukon Gouvernement  
Patrimoine canadien Canadian Heritage Québec

## Pas de grève avant 2007

Quelque 100 000 membres de l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) peuvent ranger leurs pancartes pour les trois prochaines années. L'AFPC a rendu public, le 27 janvier dernier, les résultats du vote de ses membres; vote qui avait été effectué à la fin de l'année 2004.

Les différents groupes ont

ratifié cette entente dans une proportion de 72 à 92 %, ce qui permettra à l'Alliance de signer des conventions collectives avec le Conseil du Trésor.

« Cette ronde de négociations n'a pas été facile et nous avons réalisé certains progrès en dépit des concessions exigées par l'employeur et des faibles augmentations de sa-

laire qui étaient proposées », a commenté la présidente de l'AFPC, Nycole Turmel.

« Les gains que nous avons réalisés pendant la dernière ronde de négociations sont attribuable en grande partie à la volonté de nos membres de brandir la menace de grève », a-t-elle ajouté.

Ces nouvelles conventions collectives viendront à échéance à diverses dates en juin et en août 2007.

APF

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle

- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada

Peu importe si tu as ton diplôme d'études secondaires ou pas, tu pourrais faire un stage payé de 9 mois, dans l'un des nombreux secteurs d'activités du gouvernement fédéral.

### Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral

Stages disponibles à Whitehorse. Pour plus d'information, appelez le YMCA de Vancouver au plus tard le 4 février.

1-800-495-8775  
ou  
1-888-298-3947  
SANS FRAIS (English)

www.psj.gc.ca

YMCA Canada

## CRTC AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 21 mars 2005 à 9 h 00, à l'administration centrale, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 1. L'ENSEMBLE DU CANADA. CTV TELEVISION INC. (SDEC) demande l'autorisation de procéder à une réorganisation corporative qui aura pour effet de transférer les actifs de l'entreprise nationale de service spécialisé de télévision analogique de langue anglaise connue sous le nom de Talk TV. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE : Bell Globemedia Inc., 9, Channel Nine Court, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser UNE des façons suivantes : utiliser le lien du «Formulaire d'interventions/observations» à la section «Instances publiques» du site web du CRTC; ou écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax au (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le 24 février 2005 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : http://www.crtc.gc.ca. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2005-1.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# Sécurité cybernétique accrue

**A**fin de prévenir les menaces informatiques dirigées contre les infrastructures essentielles du Canada, le gouvernement fédéral a annoncé la création, le 2 février dernier, à Ottawa, du Centre canadien de réponse aux incidents cybernétiques (CCRIC).

Relevant du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile du Canada (SPPCC), ce centre est situé à Ottawa et il exerce ses activités 24 heures par jour, sept jours par semaine.

« Dans un contexte mondial où la technologie de l'information prend de plus en

plus d'importance, il est de notre devoir de faire tout ce que nous pouvons pour réduire les risques de menaces cybernétiques pouvant toucher nos infrastructures essentielles communes », a affirmé la ministre de la SPPCC, Anne McLellan.


Le CCRIC offrira des ser-

vices de cybersécurité comme la coordination et le soutien des interventions en cas d'incident, la surveillance et l'analyse des menaces, la prestation de conseils techniques et la sensibilisation des propriétaires et des exploitants d'infrastructures essentielles.

La ministre McLellan a

également annoncé que le gouvernement du Canada devenait le premier signataire d'un accord de participation au Security Cooperation Program (SCP) [programme de coopération en matière de sécurité], initiative d'envergure mondiale lancée par Microsoft.

APF




**uOttawa**  
L'Université canadienne  
Canada's university

La santé  
en français,  
une carrière  
qui fait du bien !

▲ activité physique ▲ audiologie  
▲ ergothérapie ▲ gérontologie ▲ médecine  
▲ orthophonie ▲ physiothérapie ▲ psychologie  
▲ psychologie clinique ▲ sciences du loisir  
▲ sciences infirmières ▲ sciences de la santé ▲ service social

[www.cnfs.ca/uottawa](http://www.cnfs.ca/uottawa)



**Consortium national  
de formation en santé**

## Le service d'alphabétisation familiale du SOFA présente :

### Père poule et maman gâteau

Ateliers gratuits pour parents avec enfants de 0 à 5 ans.

Voici une occasion de partager du bon temps en famille et de rencontrer d'autres familles francophones ou interlinguistiques dans une ambiance détendue. Vous apprendrez des chansons, des comptines et des contes. Vous ferez des rondes et des danses enfantines. Vous ferez l'expérience de la manipulation de marionnettes. Vous échangerez sur l'art d'être parent. Et surtout, vous vous amuserez comme des fous!

Bienvenue aux petits et aux grands de 0 à 99 ans... !

Les ateliers seront organisés à partir du mois de février.

### Trousse pour les nouveaux parents

Si vous êtes nouveau parent, demandez aussi votre **trousse nouveau parent**, qui regorge de livres et de matériel en français pour apprendre en vous amusant avec votre enfant de la naissance à l'école !

Personne-ressource : **Vincent Yerna**,  
AFY, tél. : 668-2663 poste 320 ou  
vyerna@sofayukon.com

### Grandir avec mon enfant

Un savoureux et nouveau programme s'adressant à tous les parents francophones et francophiles qui sont intéressés à améliorer leurs compétences parentales, à renforcer leurs habiletés en lecture et en écriture et à aider leur enfant dans son apprentissage.

Participez à ces ateliers et devenez un expert dans votre rôle de premier éducateur (bâtir l'estime de soi chez vos enfants, apprendre la discipline positive, la gestion de la colère, l'écoute active, parler de la famille, des valeurs, des traditions et de la culture...)

Les sessions reprendront le 10 février 2005

### Centre de ressources

Une riche collection de livres et revues pour petits et grands agrément les rayons de la bibliothèque Alpha du centre de référence et sont disponibles pour le prêt du lundi au vendredi de 8h30 à 17 h.



### Prêt-à-conter

Le Prêt-à-conter, c'est d'abord une trousse confectionnée par vous et vos enfants.

#### Elle contient :

un livre de conte illustré;  
les personnages principaux du conte;  
un décor et des accessoires;  
un livre documentaire;  
une cassette audio;  
un jeu;  
une fiche de suggestions d'activités pour les parents.

C'est aussi une façon peu coûteuse et plaisante de faire la lecture à la maison.



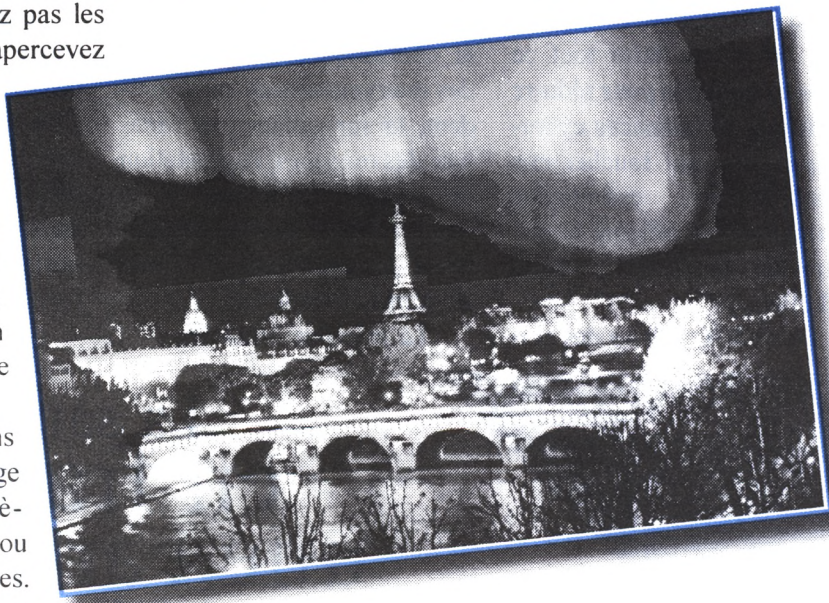
# Les rapides du cheval blanc

**N**e vous frottez pas les yeux : vous apercevez en effet de magnifiques aurores boréales dans le ciel de Paris... La photo... truquée est l'œuvre du fils de Danièle Rechstein. Une blague de bon aloi qui a fait sourire la belle Danièle!

**N**ous souhaitons un beau voyage à Lyne Carrière qui sera au Pérou pendant trois semaines. Et bonne chance à son conjoint Francis Roy qui se retrouve papa célibataire!

**U**n gros bravo aux élèves de l'école Émilie-Tremblay ont amassé 715,85 \$ pour les victimes du tsunami. L'argent sera envoyé à la Croix-Rouge. Merci à Clémence Roy pour l'initiative et à son comité d'élèves.

**V**ive les mariés! Félicitations à Édith Bélanger et à Trevor Hale qui se sont épousés à Hull avant de partir en voyage autour du monde!



**J**osée et Adam ont le sourire aux lèvres depuis l'arrivée hâtive de leur belle petite fille qu'ils ont appelée Juliette.

**B**onne fête en retard à Johanne Veillette, la fille la plus souriante du grand Whitehorse!

**M**ot d'enfant. Un jeune Yukonnais prénommé Marek était perdu dans ses pensées devant les magnifiques glaçons qui pendaient derrière sa demeure. Il a confié à sa mère qu'il a

bien hâte à l'été pour aller les cueillir...

**U**n chiot a récemment baissé dans l'estime de ses propriétaires depuis qu'il a mangé les ceintures de sécurité de la voiture où il avait été laissé quelques minutes!

**V**ous êtes un averse lecteur de la chronique des rapides, une passionnée de la dernière page du journal? Alimentez-les au 667-2931 ou par courriel : auroredir@afy.yk.ca

**Rencontres**  
L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
**Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM**

**Samedi 5 février** Alain Desrochers et Jassin Godard  
**12 février** Annie Langlois

**CALENDRIER COMMUNAUTAIRE**

**Vendredi, 4 février**  
• Vernissage de l'exposition *Art en folie*, au Centre de la francophonie de 9 h à 10 h 30.  
• Soirée poutine dès 17 h 30, suivie de la présentation de quatre courts métrages de Paul Davis, au Centre de la francophonie à 20 h.

**Vendredi, 11 février**  
• Festival de musique Frostbite du 11 au 13 février au Centre des arts et au Collège du Yukon.

**Samedi, 5 février**  
• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Alain Desrochers et Jassin Godard.

**Samedi, 12 février**  
• Émission Rencontres animée par Annie Langlois.

**Dimanche, 6 février**  
• Messe en français à 10 h 10 tous les dimanches

**Dimanche, 13 février**  
• Départ de la *Yukon Quest* du centre-ville de Whitehorse à 13 h.  
• Présentation du spectacle en français *Frostbite in Paris*, au Centre des arts à 13 h.

**Lundi, 7 février**  
• Début des cours de yoga le midi et en soirée au Centre de la francophonie.

**Lundi, 14 février**  
• Ciné Québec présente le film *Le dernier tunnel* du réalisateur Éric Canuel au Centre de la francophonie à 19 h. Gratuit.

**Mardi, 8 février**  
• Volley-ball à l'école Christ The King, tous les mardis à 19 h.

**Mardi, 15 février**  
• Le *Penderecki String Quartet* de Toronto présente en grande primeur une composition du musicien yukonnais Daniel Janke, au *Odd Fellows Ballrom* à Dawson à 20 h.

**Mardi, 22 février**  
• Si on savait  
• Une histoire de fromage  
La date limite pour faire parvenir votre texte est le 4 mars 2005. Rens. : Paulette au 668-2663, poste 421.

**Mardi, 29 février**  
• Cire chaude et affûtage de ski alpin. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier Roy-Jauvin au 667-6876.

**Mardi, 6 mars**  
• Besoin de rosière! *Les girls* ont besoin d'un tailleur de couleur rose pour dame. Style années 1950-1960. Grandeur moyenne. Des chapeaux pour dame et un chapeau pour homme, toujours dans le même style. Rens. : Sylvie au 456-7815

**Mardi, 13 mars**  
• L'équipe du journal hispano-yukonnais cherche des bénévoles pour écrire des histoires, des critiques, ou autres. Rens. : Danièle Rechstein à dmitaine@klondiker.com.

**Mardi, 20 mars**  
• La *Yukon Quest* est toujours à la recherche de bénévoles francophones qui aimeraient écrire des textes en français pour le site Web de l'organisme. Rens. : Stephen au 668-4711.

**Mardi, 27 mars**  
• Il est possible de faire inspecter gratuitement l'installation des sièges d'appont pour enfants et pour bébés en prenant rendez-vous auprès de Christine Marion au 393-3792.

**Mardi, 4 avril**  
• Vous planifiez une nouvelle naissance? Venez vous procurer gratuitement des vitamines de préconception riches en acide folique pour réduire les risques d'anomalie de fermeture du tube neural chez les nouveau-nés. Plusieurs autres articles sont aussi disponibles au programme *Mamans et bébés en santé*.

**Mardi, 11 avril**  
• Les gens sont invités à participer à l'édition 2005 du Prix littéraire du Grand Nord. Les thèmes de cette année sont  
• Mon ami(e)

**L'Aurore boréale**  
**le journal qu'on lit à deux!**  
**26,75 \$ pour un abonnement d'un an... (tps incluse)**  
C'est presque au prix d'il y a vingt ans!

Nom : .....

Adresse : .....

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 26,75 \$ (80,25 \$ à l'étranger) à :  
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland,  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1

**Petites annonces**  
de l'Aurore boréale  
667-2931

**Recherché**  
• À la recherche de bénévoles pour les célébrations entourant le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'émission Rencontres. Rens. : Roch au 668-2663, poste 321.

**Services**  
• Cire chaude et affûtage de ski alpin. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier Roy-Jauvin au 667-6876.

**Activités**  
• Volley-ball. La tendance nordique à l'encabanement durant la saison hivernale est maintenant révolue! Les intéressés peuvent pratiquer dans une ambiance conviviale leur sport préféré. Tous les mardis dès 19 h, à l'école *Christ the King*, à Riverdale, le gymnase est réservé pour tous les francophones et francophiles. Rens. : Benoit au 668-2663, poste 232.

**Services**  
• Il est possible de faire inspecter gratuitement l'installation des sièges d'appont pour enfants et pour bébés en prenant rendez-vous auprès de Christine Marion au 393-3792.

**Concours**  
• Les gens sont invités à participer à l'édition 2005 du Prix littéraire du Grand Nord. Les thèmes de cette année sont  
• Mon ami(e)